

**Instructions
pour le montage**

**Mounting
Instructions**

**Istruzioni
di montaggio**

Einbauanleitung

**Instruções
de Montagem**

Bycool Evolution



12/24V with remote control

12/24V avec commande à distance

12/24V. con telecomando

12/24V Mit Fernbedienung

12/24V. c/comando à distância

MOUNTING GUIDELINES

- PRIOR TO ASSEMBLY, READ THE INSTRUCTIONS AND FOLLOW THESE THROUGHOUT THE MOUNTING OPERATIONS.
- USE THE APPROPRIATE TOOLS FOR EACH OPERATION

ELECTRICITY

- Switch the connector off.
- Disconnect the battery before starting mounting operations.
- Verify that the electrical components have been connected correctly.
- Verify that electric fans and turbines turn in the right direction.

References to position:
RIGHT Driver's right hand
LEFT Driver's left hand

RECOMMANDATIONS POUR LE MONTAGE

- AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE, LISEZ CES INSTRUCTIONS ET SUIVEZ-LES PENDANT L'ASSEMBLAGE.
- UTILISEZ LES OUTILS APPROPRIES POUR CHAQUE OPERATION.

ELECTRICITE

- Déconnectez la clé de contact.
- Déconnectez la batterie avant de procéder au montage.
- Veillez à ce que les composants électriques soient correctement branchés.
- Vérifiez que les turbines et les ventilateurs électriques tournent dans le sens correct.

indications relatives aux positions :
DROITE : Côté passager.
GAUCHE : Côté conducteur

RACCOMANDAZIONI PER IL MONTAGGIO

- PRIMA DI INIZIARE IL MONTAGGIO BISOGNA LEGGERE LE ISTRUZIONI E SEGUIRLE DURANTE IL PROCESSO.
- UTILIZZARE GLI STRUMENTI ADEGUATI A CIASCUNA OPERAZIONE.

ELETTRICITÀ

- Togliamo la chiave di accensione.
- Scollegiamo la batteria prima di cominciare l'installazione.
- Assicuriamoci del corretto collegamento dei componenti elettrici.
- Controlliamo il corretto senso di rotazione dei vari ventilatori e di tutte le turbine.

Le indicazioni relative alla posizione sono:
DESTRA: lato del passeggero
SINISTRA: lato dell'autista

HINWEISE ZUM EINBAU

- LESEN SIE SICH VORAB DIE ANLEITUNGEN DURCH UND BEACHTEN SIE DIESE WÄHREND DES EINBAUS
- VERWENDEN SIE DIE JEWEILS GEEIGNETEN WERKZEUGE.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Zündschlüssel abziehen
- Batterie vor Einbaubeginn abklemmen
- Anschlüsse der elektrischen Bestandteile überprüfen
- Drehrichtung aller Elektroventilatoren und Turbinen überprüfen.

Angaben zur Position:
RECHTS Beifahrerseite
LINKS Fahrerseite

RECOMENDAÇÕES PARA A MONTAGEM

- ANTES DE INICIAR A MONTAGEM LEIA AS INSTRUÇÕES E SIGA-AS DURANTE A MESMA.
- USE AS FERRAMENTAS ADEQUADAS PARA CADA OPERAÇÃO.

ELECTRICIDADE

- Desligar a chave de contacto
- Desligar a bateria antes de começar a montagem
- Certificar-se da correcta conexão dos componentes eléctricos
- Verificar o correcto sentido de giro de todos os electro-ventiladores e turbinas

As indicações referentes à posição são::
DIREITA Lado passageiro
ESQUERDA Lado motorista

Par de apriete

Driving torques

Couple de serrage

Coppia di serraggio

Anzugsdrehmoment

Binário motor (N.m)

Rosca Filet Fillet Filettatura Gewinde	Calidad acero / Steel Quality Qualité Acier / Qualità Acciaio Stahlqualität / Qualidade Aço		Llave Wrench Opening Clef Chiave Maulweite
	8.8	10.9	
M4/70	2.9	4.2	7
M5/80	5.5	7.5	8
M6/100	10	13	10

WARNING!

When assembling evaporative air conditioning on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a structure sufficiently strong to support weight of evaporative air conditioning. However, if it is not the case and it is necessary to cut roof, or even in the case it is equipped with a hatch but the material is not sufficiently resistant (i.e. fibre or plastic roofs, etc.) **assembler will have to decide under his responsibility** if he must reinforce it in order to avoid any distortion, break, water inlet, etc. and will have to use all the necessary means so that it does not happen.

ATTENTION!

Au moment d'installer le climatiseur d'évaporation sur le toit, il faut tenir compte du fait que, normalement, les cabines équipées d'une écoutille ont une structure suffisante pour supporter le poids du climatiseur d'évaporation. Cependant, si cela n'est pas le cas et il est nécessaire de réaliser une découpe dans le toit, y compris dans le cas où il est équipé d'une écoutille mais le matériau n'est pas assez résistant (cf. toits en fibre, en plastique, etc.) **l'installateur devra décider sous sa responsabilité** s'il faut le renforcer afin d'éviter toute déformation, cassure, entrée d'eau, etc. et devra alors avoir recours aux moyens nécessaires pour que cela n'ait pas lieu.

ACHTUNG:

Beim Dacheinbau der Verdampfer-Klimaanlage muss berücksichtigt werden, dass die mit einer Dachluke ausgestatteten Fahrzeuge normalerweise über eine ausreichend verstärkte Struktur für das Gewicht der Verdampfer-Klimaanlage verfügen. Wenn diese Luke jedoch nicht vorhanden ist und ein Dachausschnitt angefertigt werden muss oder wenn bei vorhandener Dachluke das Material nicht ausreichend widerstandsfähig ist (wie z. B. bei Dächern aus Fasern, Kunststoff, usw.), **muss der Installateur unter seiner Verantwortung entscheiden**, ob das Dach verstärkt werden muss, um Verformungen, Bruch, Wassereintritt etc. und die dazu erforderlichen Maßnahmen ergreifen.

ATTENZIONE:

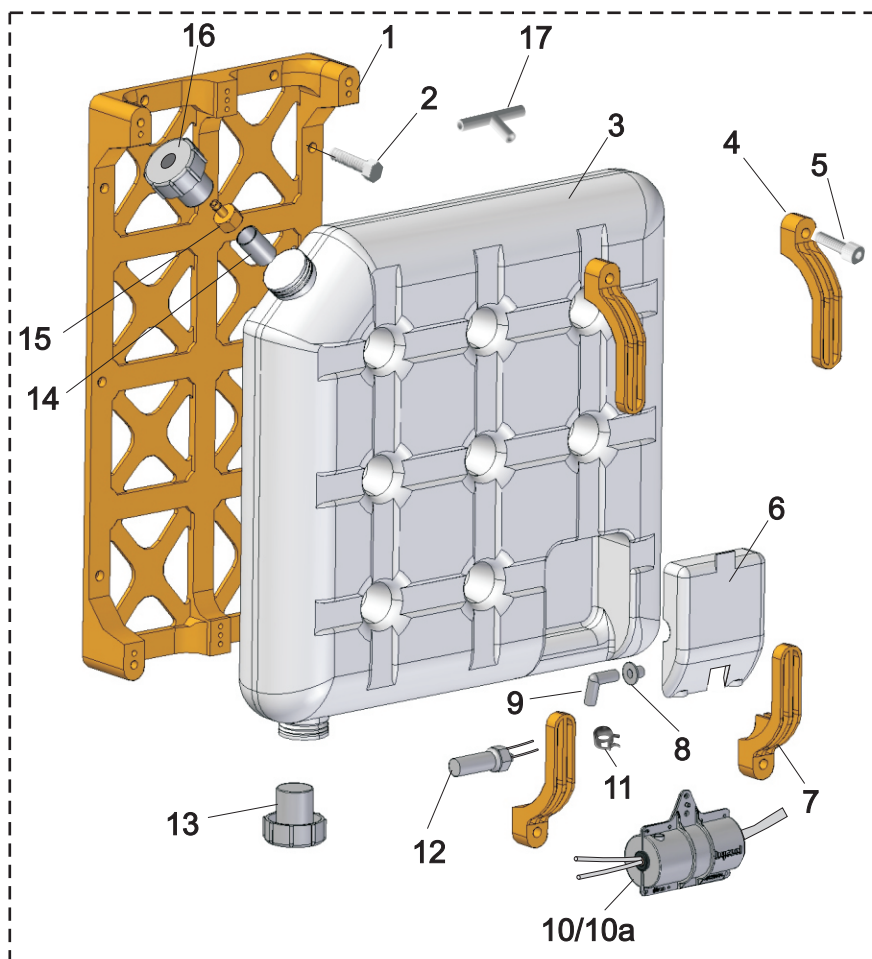
Quando s'installa nel tetto il condizionatore d'evaporazione si devono considerare normalmente, che le cabine provviste del portello, siano di una struttura sufficiente per sopportare il peso del condizionatore d'evaporazione. Comunque, in situazioni diverse é necessario realizzare il taglio nel tetto, o incluso, in caso di possedere il portello ed il materiale non fosse sufficientemente resistente (nei casi di tetti di fibra, plastica, ecc.,) **l'installatore deve decidere, sotto la sua responsabilità**, sulla necessità di rinforzarlo per evitare la possibile deformazione, rottura, infiltrazioni d'acqua, ecc., abilitando i mezzi necessari affinché questo non succeda.

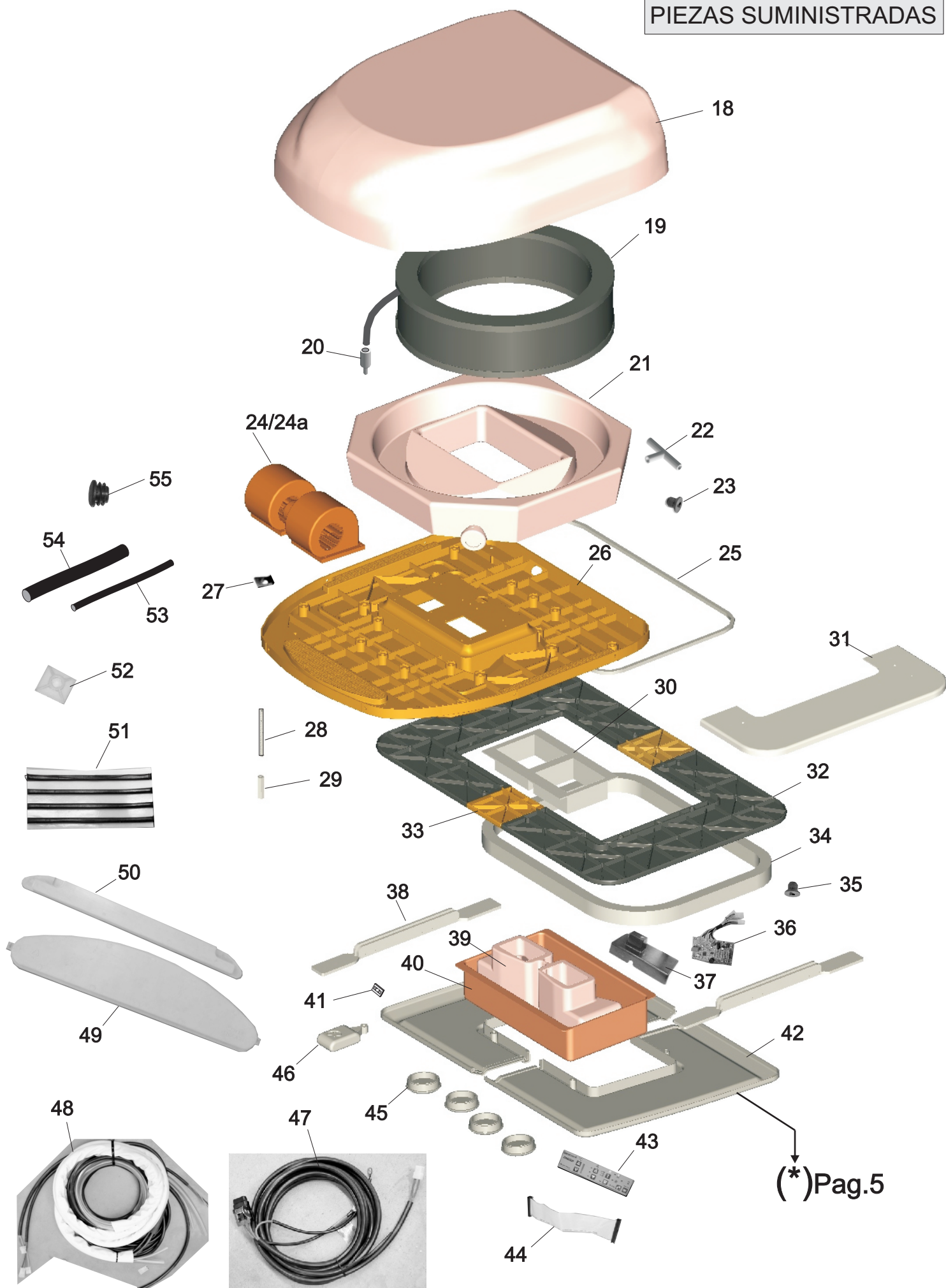
AVISO:

Ao instalar o condicionador evaporativo no tecto, ter em consideração que normalmente a estrutura das cabinas que estão providas de escotilha pode suportar o peso do aparelho condicionador evaporativo. No entanto, se não for assim e for necessário realizar o corte no tecto, ou mesmo se existindo escotilha o material não apresentar suficiente resistência (caso de tectos plásticos, em fibra, etc.) **o instalador, sob a sua responsabilidade, deve decidir** a necessidade de reforçá-lo de modo a evitar a possível deformação, rotura, entrada de água, etc., habilitando os meios necessários para evitar que isto possa acontecer.

WATER TANK / RESERVOIR D'EAU / SEBATOIO D'ACQUA / DEPÓSITO ÁGUA

WASSERBEHÄLTER /





(*)Pag.5

id.	Qty.	code n°	SPARE	RECHANGE	ERSATZTEILE	RECAMBI	RECAMBIOS
1	1	0910160109	Water tank support	Base support réservoir	Wassertank-Traggestell	Base supporto deposito	Base suporte depósito
2	6	200T010005	6/100X30 screw	Vis 6/100x30	M6x1x30-Schraube	Vite 6/100x30	Parafuso 6/100x30
3	1	0910100012	Water tank	Réservoir d'eau	Wassertank	Deposito acqua	Depósito água
4	3	0910160110	Tank bracket arm	Bras support réservoir	Wasertank-Tragarm	Braccio di supporto deposito	Braço suporte depósito
5	4	200TA10005	6/100x30 allen screw	Vis 6/100x30 allen	M6x1x30Inbusschraube	Vite a brucola 6/100x30	Parafuso 6/100x30 allen
6	1	0910100028	Level sw itch cover	Couvercle protect. pompe	Pumpen-Schutzabdeckung	Coperchio di protezione pompa	Tampa proteção bomba
7	1	0910160111	Tank bracket special	Support réserv.+ajustement	Einstell-Tankabstützung	supporto c/regolazione	Suporte c/ajustamento
8	1	1254210001	Rubber cap	Bouchon collecteurs	Kollektor-Stopfen	Coperchio collettori	Tampa colectores
9	1	0910160090	90° Elbow	Coude 90°	90°-Krümmer	Curva 90°	Cotovelo 90°
10	1	0910160091	Water pump assy. 24v.	Ensemble pompe 24v.	Zsb. 24V-Pumpe	Gruppo pompa 24v	Conjunto bomba 24v.
10a	1	0910170004	Water pump assy. 12v.	Ensemble pompe 12v.	Zsb. 12V-Pumpe	Gruppo pompa 24v	Conjunto bomba 12v.
11	1	0114050000	Clamp w ith 10mm spring	Collier ressort de 10	10er-Klemmschelle	Collare a molla da 10	Abracadeira mola de 10
12	1	0910100040	Level sw itch	Interrupteur de niveau	Niveauschalter	Interruttore di livello	Interrupor de nível
13	1	0910240001	Filter assembly	Ensemble filtre	Filter-Baugruppe	Gruppo filtro	Conjunto filtro
14	2	0910100055	Filter cap	Filtre	Filter	Filtro	Filtro
15	1	0910100056	Filter cap	Bouchon filtre 3/4	3/4"-Filterstopfen	Tappo filtro 3/4	Tampa filtro 3/4
16	1	0910100054	Water tank cap	Bouchon réservoir	Tankstopfen	Tappo deposito	Tampa depósito
17	1	1801210001	Plastic "T"	"T" en plastique	Kunststoff-Abzw eigung	"T" di plastico	"T" em plástico
18	1	0910100004	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tampa
19	1	0910160106	Wet filter	Filtre humidité	Feuchtigkeitsfilter	Filtro umidità	Filtro humidade
20	1	0910190036	Ø10xØ6 connection fitting	Raccord connexion Ø10xØ6	10x6mm-Anschlußnippel	Raccordo di giunzione da " 10x" 6	Racor empalme Ø10xØ6
21	1	0910100015	Tank set	Réservoir	Zsb. Behälter	Gruppo deposito	Conjunto depósito
22	1	1801210000	Plastic "T"	"T" en plastique	Kunststoff-Abzw eigung	"T" di plastica	"T" em plástico
23	1	1254210001	Collectors cap	Bouchon collecteurs	Kollektor-Stopfen	Coperchio collettori	Tampa colectores
24	1	1600520024	Blow er 24v.	Pressuriseur 24v.	12 V - Gebläse	Pressorizzatore 24v.	Pressurizador 24v.
24a	1	1600490000	Blow er 12v.	Pressuriseur 12v.	24 V - Gebläse	Pressorizzatore 12v.	Pressurizador 12v.
25	1	0910160056	6x10 EPDM profile	Profil 6x10 EPDM	6x10 EPDM-Profil	Profilo 6x10 EPDM	Perfil 6x10 EPDM
	1	0910160014	Ø6 toroidal cord	Cordon toroidal Ø6	Rundschnur Durchm.6	Cordone torico " 6	Cordão circular Ø6
26	1	0910100099	Evaporative unit frame	Base évaporateur	Verdampfer-Abstützung	Base d'evaporazione	Base evaporador
27	8	1745780000	6/100 pins	Goupilles 6/100	6x1- Klemmen	Grupillas 6/100	Grampos 6/100
28	4	0910160013	M8/125x120 bolt	Goujon M8/125x120	M8x1,25x120-Stiftschraube	Asta M8/125x120	Pino M8/125x120
	4	0910160012	M8/125x95 bolt	Goujon M8/125x95	M8x1,25x95-Stiftschraube	Asta M8/125x120	Pino M8/125x95
	4	0910160011	M6/100x85 bolt	Goujon M6/100x85	M6x1x85-Stiftschraube	Asta M6/100x85	Pino M6/100x85
29	4	1330440000	Hexagonal separator	Ecarteur hexagonal	Sechseck-Abstandhalter	Separatore esagonale	Separador hexagonal
30	1	091016G005	Canalisation w ith insulant	Canalisation avec isolant	Luftführung m. Isolierung	Canalizzatore con isolante	Sistema de canalização com isolante
31	2	0910160071	Cover of hatch plate	Couvercle plaque écouteille	Lukenplatte-Abdeckung	Coperchio placca finestrino	Tampa chapa escotilha
32	2	0910100097	Hatch plate	Plaque écouteille	Lukenplatte	Placca finestrino	Chapa escotilha
33	2	0910100098	Hatch supplement	Supplément écouteille	Luken-Zusatzstück	Supplemento finestrino	Suplemento escotilha
34	1	0910100060	EPDM 30x25 joint	Joint EPDM 30x25	30x25-EPDM-Dichtung	Giunta EPDM 30x25	Junta EPDM 30x25
	1	0910100061	EPDM bed joint	Joint horizontal EPDM	EPDM-Sitzdichtung	Giunta EPDM di assestamento	Junta EPDM de assento
35	10	091016G067	Cap of hatch plate	Bouchon plaque écouteille	Lukenplatte-Stopfen	Tappo placca finestrino	Tampa chapa escotilha
36	1	0910160130	Electronic control module	Contrôle électronique	Steuerelektronik-Modul	Controllo elettronico	Controlo electrónico
37	1	091016G061	Electronic cover	Bouchon électronique	Elektronik-Abdeckung	Coperchio elettronica	Tampa electrónica
38	2	0910100009	Fastening support	Support fixation	Befestigungshalter	Supporto di fissaggio	Suporte fixação
39	2	091010G010	Canalisation system	Système de canalisation	Luftführung	Canalizzatore	Sistema de canalização
40	1	091010G005	Front	Devant	Frontplatte	Frontale	Frontal
41	4	202TR30005	SRC cramping	Fixation rapide SRC	SRC-Schnellkupplung	Fissaggio rapido SRC	Fixação rápida SRC
42	1	091010G017	Long console(560x850mm.)	Console longue(560x850mm.)	Lange Konsole(560x850mm.)	Mensola lunga(560x850mm.)	Console longo(560x850mm.)
	1	091010G007	Short console(560x770mm.)	Console courte(560x770mm.)	Kurze Konsole(560x770mm.)	Mensola corta(560x770mm.)	Console corto(560x770mm.)
	1	091016G040	Mini console(560x615mm.)	Console mini(560x615mm.)	Mini-Konsole(560x615mm.)	Mensola mini(560x615mm.)	Console mini(560x615mm.)
43	1	0910160057	Control panel	Plaque commandes	Schaltbrett	Placca dei comandi	Painel comandos
44	1	0910160058	Wiring tape	Adhésif avec connecteurs	Anschluß-Klebeband	Nastro con connettori	Fita com conectores
45	4	121307G000	Circular louver	Bouche d'air " 65	Belüftungsklappe " 65	Finestrino " 65	Janela " 65
46	1	0910160131	Remote control	Commande à distance	Fernsteuerung	Telecomand	Comando a distância
47	1	0910160009	Battery w iring loom	Câblage batterie	Batterie-Kabelbaum	Cablaggio batteria	Cablagem bateria
48	1	0910160008	Wiring loom	Ensemble câblage	Kabelbaum	Gruppo cablaggio	Conjunto cablagem
49	1	0910100104	Winter front cover	Couvercle frontal hiver	Winter-Frontabdeckung	Coperchio frontale inverno	Tampa frontal Inverno
50	2	0910160054	Winter lateral cover	Couvercle latéral hiver	Winter-Seitenabdeckung	Coperchio laterale inverno	Tampa lateral Inverno
51	1	1259580000	3m sealing roll	Rouleau de scellage 3m.	3m-Rolle Dichtungsband	Rullo di chiusura 3m	Rolo selador 3m.
52	11	1797700000	Fastening support	Support fixation	Befestigungsstütze	Rullo di chiusura 3m	Suporte fixação
53	1	1213760003	Ø10xØ6 hose	Tuyau Ø10xØ6	10x6 - Rohr	Tubo Ø10xØ6	Tubo Ø10xØ6
54	1	1213760002	Ø12xØ18 hose	Tuyau Ø12xØ18	12 x 18 - Rohr	Tubo Ø12xØ18	Tubo Ø12xØ18
55	1	121290B000	White cap	Bouchon blanc	Weißer Stopfen	Tappo bianco	Tampa branca
55	1	121290B000	White cap	Bouchon blanc	Weißer Stopfen	Tappo bianco	Tampa branca
	2	1212900000	Black cap	Bouchon noir	Schwarzer Stopfen	Tappo nero	Tampa preta

(*)

KIT AVAILABLE CONSOLES

- Maxi(620x900mm): 091.016.G055
 - Scania - berth stairs(460x490mm): 091.016.G041
 - Volvo - electrical hatch(615x810mm): 091.016.G088
 ORDER ACCORDING TO NEED:
 Not included in the standard kit

KIT CONSOLES DISPONIBLES

- Maxi(620x900mm): 091.016.G055
 - Scania escalier couchette(460x490mm): 091.016.G041
 - Volvo fenêtre électrique(615x810mm): 091.016.G088
 COMMANDER SELON BESOIN:
 Ne pas inclus dans le kit standard

KIT MENSOLA DISPONIBILE

-Maxi(620x900 mm): 091.016.G055
 -Scania scala cuccetta(460x490mm): 091.016.G041
 -Volvo finestra elettrica(615x810mm.): 091.016.G088
 RICHIEDERE SECONDO LE NECESSITÀ:
 Non comprese ne' il kit standard

VERFÜGBARE KIT KONSOLEN

Maxi(620 x 900 mm) :091.016.G055
 Scania Bettleiter(460x490mm.): 091.016.G041
 Volvo Stromluke(615x810mm.): 091.016.G088
 BESTELLUNG AUF WUNSCH
 Nicht im standardlieferumfang beinhaltet

KIT CONSOLAS DISPONÍVEIS

Máximo(620x900 mm): 091.016.G055
 Scania escada beliche(460x490mm): 091.016.G041
 Volvo escotilha eléctrica(615x810mm): 091.016.G088
 PEDIR DE ACORDO COM A
 NECESSIDADE:
 Nao está incluído no ar condicionado standar

- Remove hatch lid and fastening elements and discard, **FIGURE 1.**
- In case model does not include hatch, cut roof according to minimum dimensions indicated on **FIGURE 2**

CASES IN WHICH HATCH PLATE WILL BE ASSEMBLED:

- 1- If roof is weakened after cut
- 2- If after having positioned bycool base and corresponding joint, it does not completely cover hatch hole

In both cases, short and long hatch plates are available.

DO NOT USE PLATES IF BYCOOL BASE COVERS ENTIRE HOLE OF ORIGINAL HATCH!

See application list by models (pages 12,13,14 and 15)

A- Assembly of toroidal cord for short hatch plate (seal cord at union point using sealer provided for screws, see page 5, detail x-)

B- Assembly of toroidal cord for long hatch plate (seal as indicated under point A)

IMPORTANT!

C- In case no hatch plate is assembled, place 12x6 assembly joint as shown (in all grooved surface).

- Démontez couvercle écoutille, éléments de fixation et jeter, **FIGURE 1.**
- Dans le cas où il n'y a pas d'écoutille, découper le toit selon les dimensions min. indiquées dans la **FIGURE 2**

CAS OÙ LA PLAQUE DE L'ECOUTILLE SERA MONTÉE:

- 1- Si le toit est affaibli à la suite du découpage
- 2- Si après avoir posé la base du bycool et son joint, ceux-ci ne couvrent pas complètement le trou de l'écoutille

Dans les deux cas, il existe une plaque d'écoutille courte et une longue.

NE PAS UTILISER DE PLAQUES SI LA BASE DU BYCOOL COUVRE TOUT L'ESPACE DE L'ECOUTILLE D'ORIGINE!

Voir la liste d'application par modèles (pages 12,13,14 et 15)

A- Montage du cordon toroïdal pour la plaque de l'écoutille courte (sceler le cordon au point d'union en utilisant l'obturant fourni pour les vis, voir page 5, détail x-)

B- Montage du cordon toroïdal pour la plaque de l'écoutille longue (sceler tel que cela est indiqué au point A)

IMPORTANT!

C- Dans le cas où aucune plaque d'écoutille n'est installée, placer le joint de montage 12x6 tel que cela est indiqué (sur toute la surface rainurée).

- Smontiamo il coperchio dell'oblo` e gli elementi di fissaggio, **FIGURA 1.**
- Nel caso in cui non esista un oblo`, facciamo un taglio sul tetto con le dimensioni indicate nella **FIGURA 2**

CASI IN CUI SI MONTERÀ LA PLACCA OBLO`:

- 1- Qualora il tetto si sia indebolito.
- 2- Quando al collocare la base del bycoop, con una giuntura, non si copre completamente il vuoto dell'oblo`.

Per entrambi i casi esiste una placca oblo`, corta e lunga.

NON METTERE LE PLACCHE, SE LA BASE DEL BYCOOL, COPRE TUTTO IL FORO DELLO SPORTELLLO ORIGINALE

Vedere la lista d'applicazione per i modelli (pag. 12,13,14 e 15))

A- Montaggio cordone torico per la placca sportello (sigillare il cordone nella giunta con il sigillante fornito dalle viti. vedere pagina 5, dettaglio x-)

B- Montaggio cordone torico per placca sportello lunga (sigillare nello stesso modo che nel punto A).

IMPORTANTE!

C- In caso di non applicare una piastra dello sportello, collocare una giunta di montaggio di 12x6 come indicato, (in tutta la superficie scanalata).

- Lukendeckel und Befestigungselemente abmontieren, **ABBILDUNG 1.**
- Sollte keine Luke vorhanden sein: Dach mit den angegebenen Mindestabmessungen einschneiden **ABBILDUNG 2**

IN FOLGENDEN FÄLLEN WIRD DIE LUKENPLATTE ANGEBRACHT:

- 1- Das Dach hat durch den Einschnitt an Stabilität verloren
- 2- Die Bycool-Basis mit der entsprechenden Dichtung schließt nicht vollständig mit der eingeschnittenen Öffnung ab.

Für beide Fälle sind kurze und lange Lukenplatten vorhanden.

KEINE PLATTEN ANBRINGEN, WENN DIE BASIS VON BYCOOL DEN GESAMTEN ORIGINAL-LUKENAUSCHNITT ABDECKT.

Siehe Anwendungsliste nach Modellen (Seite 12,13,14 und 15)

A - Einbau Dichtung für kurze Lukenabdeckung (die Dichtung an ihrem Anschluss mit dem für die Schrauben gelieferten Dichtmittel abdichten, -siehe Seite 5, Ausschnitt x-).

B - Einbau Dichtung für lange Lukenabdeckung (gleich wie unter Punkt A abdichten).

WICHTIG!

C - Wenn kein Lukenblech angebracht wird, die Einbaudichtung 12x6. Wie gezeigt anbringen (über die gesamte Nutfläche).

- Desmontar a tampa escotilha, os elementos de fixação e retirar, **FIGURA 1.**
- No caso de não existir escotilha, aplicar um corte no tecto com as dimensões mínimas indicadas na **FIGURA 2**

CASOS NOS QUE SE MONTARÁ A PLACA ESCOTILHA:

- 1- Quando o tecto ficar debilitado depois do corte.
- 2- Ao posicionar a base do Bycool, com a sua junta, não cubra completamente o vão da escotilha. Para ambos casos existe placa escotilha, curta e longa.

NÃO PONHA PLACAS SE A BASE DO BYCOOL COBRE TODO O OCO DA ESCOTILHA ORIGINAL!

Veja a lista de aplicações conforme o modelo (pág. 12,13,14 e 15)

A - Montagem do cabo tórico para a placa escotilha curta (com o produto fornecido para vedar os parafusos, isole o cabo de empalme, - veja pág. 5, detalhe x-)

B - Montagem do cabo tórico para a placa escotilha longa (vedar da mesma forma que no ponto A).

IMPORTANTE!

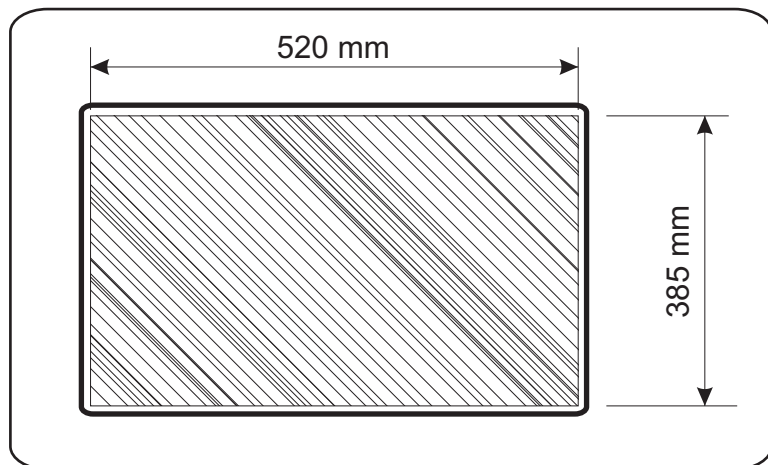
C - Se não se monta a chapa escotilha, coloque uma junta de montagem de 12x6 tal como está indicado (em toda a superfície ranhurada).



FIGURE / FIGURA / ABBILDUNG 1



FIGURE / FIGURA / ABBILDUNG 2



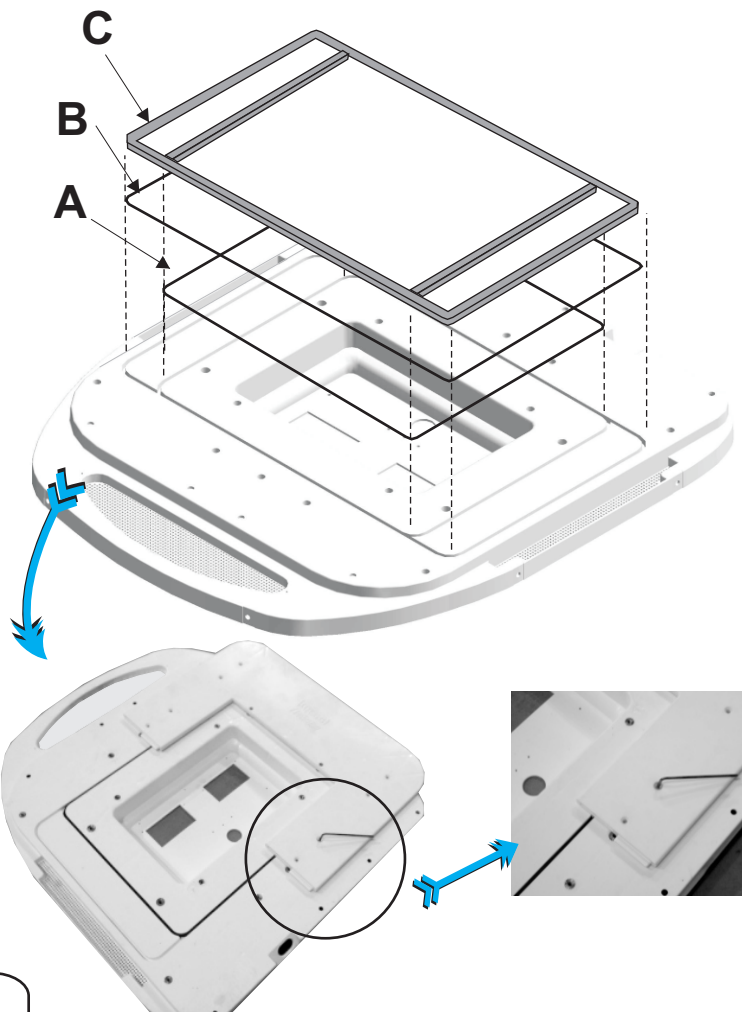
**Minimum dimensions to be cut
in cabin roof if hatch not included**

**Dimensions min. de découpage du toit
de la cabine s'il n'y a pas d'écotille**

**Dimensioni minime per il taglio sul tetto
della cabina, se non dispone di un oblo`**

**Mindestabmessungen für den Einschnitt in
Kabinendach ohne Luke**

**Dimensões mínimas de corte no tecto
da cabina se não contém escotilha**



- In case a hatch plate is assembled (whether it is **long or short**), instructions indicated below will have to be followed (**SAME ON BOTH SIDES**):

- 1- Pressure the (2) protection lids, fitting central studs on hatch.
 - a- hit mark of indicated hole, to open it, when long hatch is assembled.
 - b- Seal all around edge by applying a thread of silicone.
- 2- Place waterproof joints
 - a- (2) for short hatch
 - b- (4) for long hatch
- 3- Assemble previously mentioned set on Bycool base and secure using indicated screws, to which a piece of provided sealer will be added (detail **x**). In remaining holes, place waterproof plugs (detail **y**) after putting them in water to facilitate their placing.
 - a- Seal all around edge, from inside, as shown, by applying a thread of silicone.

IMPORTANT:

Point screws and always tighten them from **sides to centre** so that waterproof joints adjust perfectly.

- 4- As in point **3** but for a long hatch. In this case, put waterproof plugs on both sides of the (4) holes remaining exposed, thus preventing water From entering.

- Dans le cas où une plaque d'écouille serait montée (**longue ou courte**), les opérations suivantes devront être réalisées (**EGAL DE CHAQUE COTE**):

- 1- Faire pression sur les (2) couvercles de protection de façon à emboîter les tétons centraux dans l'écouille.
 - a- frapper sur la marque du trou indiqué, pour l'ouvrir, lorsque l'écouille longue est utilisée.
 - b- Sceller le contour en appliquant un filet de silicone.
- 2- Placer des joints d'étanchéité
 - a- (2) pour l'écouille courte
 - b- (4) pour l'écouille longue
- 3- Monter tout l'ensemble antérieur sur la base du Bycool et fixer à l'aide des vis indiquées, auxquelles un morceau de l'obturateur fourni sera ajouté (détail **x**). Dans le reste des trous, placer les bouchons d'étanchéité (détail **y**) après les avoir trempés dans de l'eau pour faciliter leur Placement.
 - a- Sceller tout le contour, à partir de l'intérieur, tel que cela est indiqué, en appliquant un filet de silicone.

IMPORTANT:

Pointer les vis et les serrer toujours **des extrémités vers le centre** afin d'obtenir un ajustement parfait des joints d'étanchéité.

- 4- Comme au point **3** mais pour une écouille longue. Dans ce cas, mettre les bouchons d'étanchéité des deux côtés des (4) trous qui restent à l'air, Évitant ainsi toute possibilité d'entrée d'eau.

In caso di effettuare un montaggio della placca dello sportello (lunga o corta), si procederà a realizzare le seguenti operazioni (**UGUALE IN ENTRAMBI I LATI**)

- 1- Premere i (2) coperchi di protezione, inserendo i teloni centrali, sopra lo sportello.
 - a- colpirlo nel segno del foro segnato, per aprirlo, quando si colloca lo sportello largo.
 - b- sigillare il contorno con silicone
- 2- Collocare le giunte a tenuta stagna
 - a- (2) per lo sportello corto
 - b- (4) per lo sportello lungo
- 3- Montare tutto l'insieme anteriore sulla base del Bycool procedendo nel fissaggio delle viti indicate, ai quali si metterà una quantità di sigillante fornito (dettaglio **x**), nel resto dei fori, collocare i tappi a tenuta stagna (dettaglio **y**), bagnarli con acqua per facilitare la sua collocazione.
 - a- sigillare tutto il contorno dall'interno, come indicato, con silicone.

IMPORTANTE

Appuntare le viti e stringerle in ogni caso, dagli estremi, **verso il centro**, per la regolazione perfetta delle giunte a tenuta stagna.

- 4- Ugualmente al punto **3** ma con sportello largo. In questo caso, mettere i tappi a tenuta stagna in entrambi gli estremi dei (4) fori che rimangono all'aria, evitando in questo modo, qualsiasi entrata d'acqua.

Beim Einbau der (langen oder kurzen) Lukenplatte werden folgende (**AUF BEIDEN SEITEN GLEICHE**) Arbeitsschritte durchgeführt:

- 1- Die beiden Schutzdeckel aufdrücken, wobei die mittleren Nasen in der Luke einrasten.
 - a- Schlag auf die gezeigte Bohrungsmarkierung ausführen um diese zu öffnen, wenn die lange Lukenklappe angebracht wird.
 - b- den Umfang mit einer Silikondichtschnur abdichten
- 2- Dichtungen anbringen
 - a- (2) für kurze Luke
 - b- (4) für lange Luke
- 3- Die gesamte vorstehende Einheit auf der Basis des Bycool montieren und mit den gezeigten Schrauben befestigen, an denen ein Stück des gelieferten Dichtungsbands aufgelegt wird (Ausschnitt **X**), und in die restlichen Bohrungen Dichtungsdeckel einsetzen (Ausschnitt **Y**), diese werden für eine einfachere Installation mit Wasser angefeuchtet.
 - a- den gesamten Umfang von der Innenseite wie gezeigt mit einer Silikondichtschnur abdichten.

WICHTIG:

Die Schrauben einsetzen und immer von den Enden **zur Mitte hin festziehen**, damit die Dichtungen perfekt anliegen.

- 4- Gleich wie Punkt **3** aber bei langer Luke. In diesem Fall Dichtungsdeckel von beiden Seiten der (4) freiliegenden Bohrungen einsetzen, damit ein Wassereintritt ausgeschlossen ist.

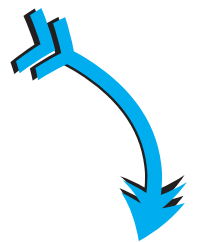
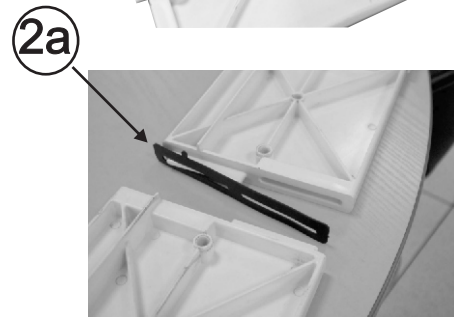
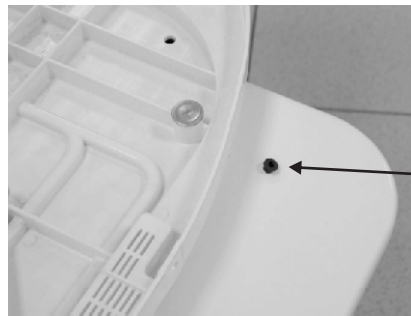
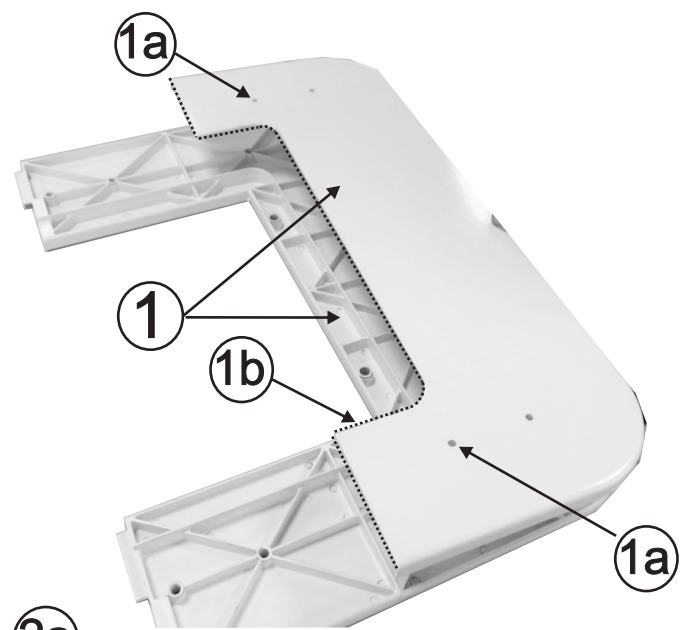
-No caso de montar a placa escotilha (longa ou curta), deve realizar as seguintes operações: (**IGUAL EM AMBOS LADOS**):

- 1 - Carregar sobre as (2) tampas protetoras, acoplando os pinos centrais sobre a escotilha
 - a- golpee na marca do furo indicado, para abri-lo, quando coloque a escotilha longa.
 - b- Selar o contorno com um filete de silicone.
- 2- Coloque juntas de vedação
 - a- (2) para a escotilha curta
 - b- (b) para a escotilha longa
- 3- Monte todo o conjunto anterior sobre a base do Bycool e fixe com os parafusos indicados, nos quais deve-se colocar um pedaço do produto de vedação Fornecido (detalhe **X**) e no resto dos furos, coloque tampas de vedação (detalhe **y**), molhe-os em água para facilitar a sua colocação.
 - a- Selar todo o contorno pelo interior, conforme indicado, aplicando filete de silicone.

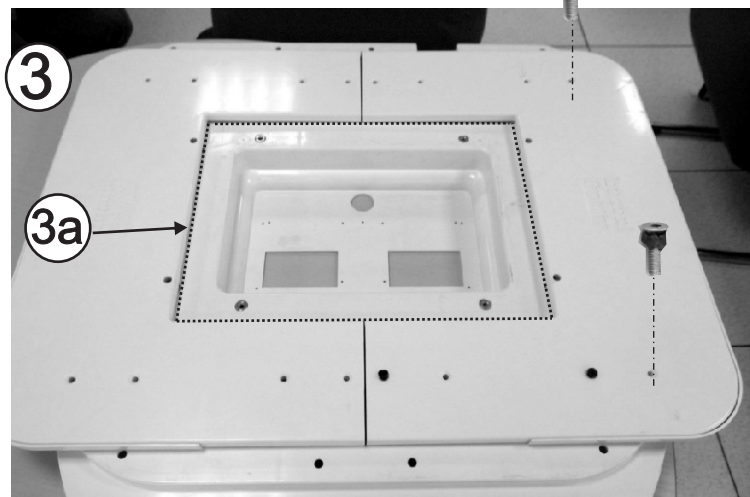
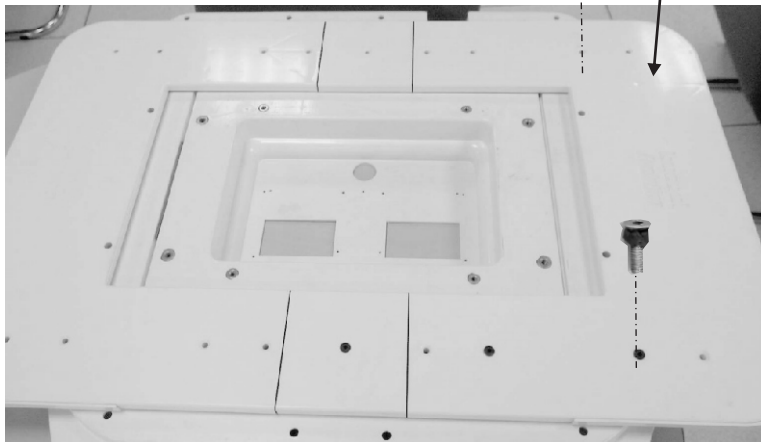
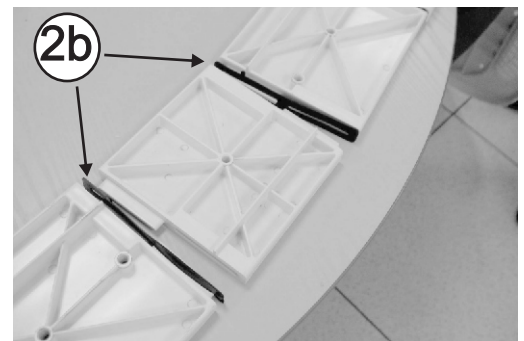
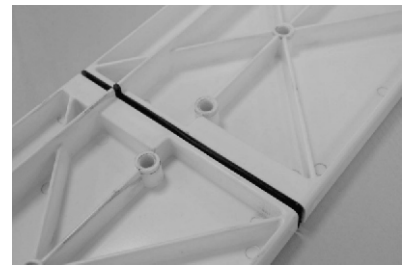
IMPORTANTE:

Coloque os parafusos e aperte-os **desde os extremos, até o centro**, para um ajuste perfeito das juntas de vedação.

- 4- Igual que o ponto **3**, porém com escotilha longa. Neste caso, ponha tampas de vedação em ambas extremidades dos (4) furos que ficam ao descoberto, evitando deste modo, qualquer entrada d'água.



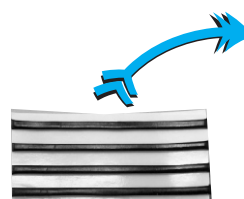
2



Detalle/Detail/Ausschnitt/
dettaglio/detalhe y.-



Detalle/Detail/Ausschnitt/
dettaglio/detalhe x.-



1- Depending on models, cut upholstery according to dimensions in order to place both fastening supports.

- Assemble evaporative, centring it on hatch plate and presenting front from cabin.
- Follow assembly sequence as shown on drawing, taking into account both cases described

1- En fonction des modèles, découper la tapisserie selon les dimensions indiquées afin de placer les 2 supports de fixation.

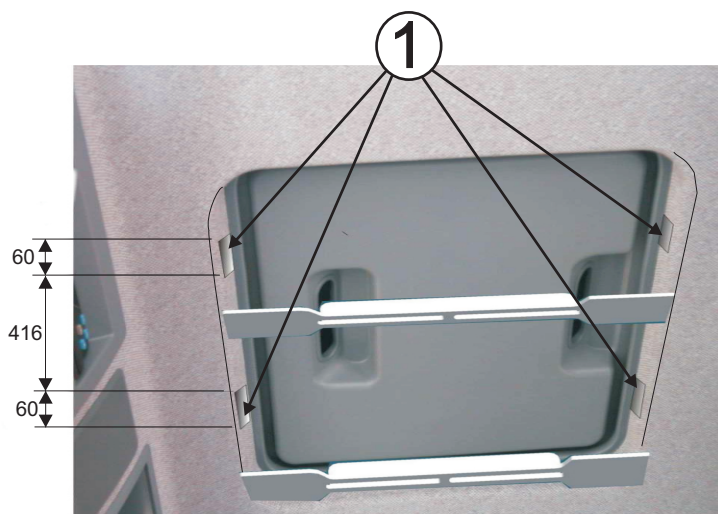
- Monter l'évaporateur, en le centrant sur la plaque d'écouille et en positionnant le devant à partir de la cabine.
- Suivre la séquence de montage indiquée sur le dessin, en tenant compte des deux cas possibles

1- A seconda dei modelli si dovrà tagliare la tappezzeria a strati per collocare i due supporti di sostegno.

- Montiamo l'evaporatore, centrandolo sulla placca dell'oblo` e di fronte alla cabina.
- Si segua la sequenza di montaggio del disegno, tenendo in considerazione i due casi che si presentano.

1- Je nach Modell und Höhe die Polsterung einschneiden, um die beiden Halterungen anzubringen

- Dunstvorrichtung auf der Lukenplatte so montieren, dass die Vorderseite Richtung Kabine zeigt.
- Die Einbauanweisungen der Zeichnung für die beiden gezeigten Fälle beachten.



1- Dependendo dos modelos corte o revestimento, conforme cotas, para colocar os 2 suportes de sujeição

- Montar evaporativo, centralizado na placa escotilha de frente para a cabina.
- Seguir sequência montagem conforme desenho, tendo em conta os dois casos que se indicam.

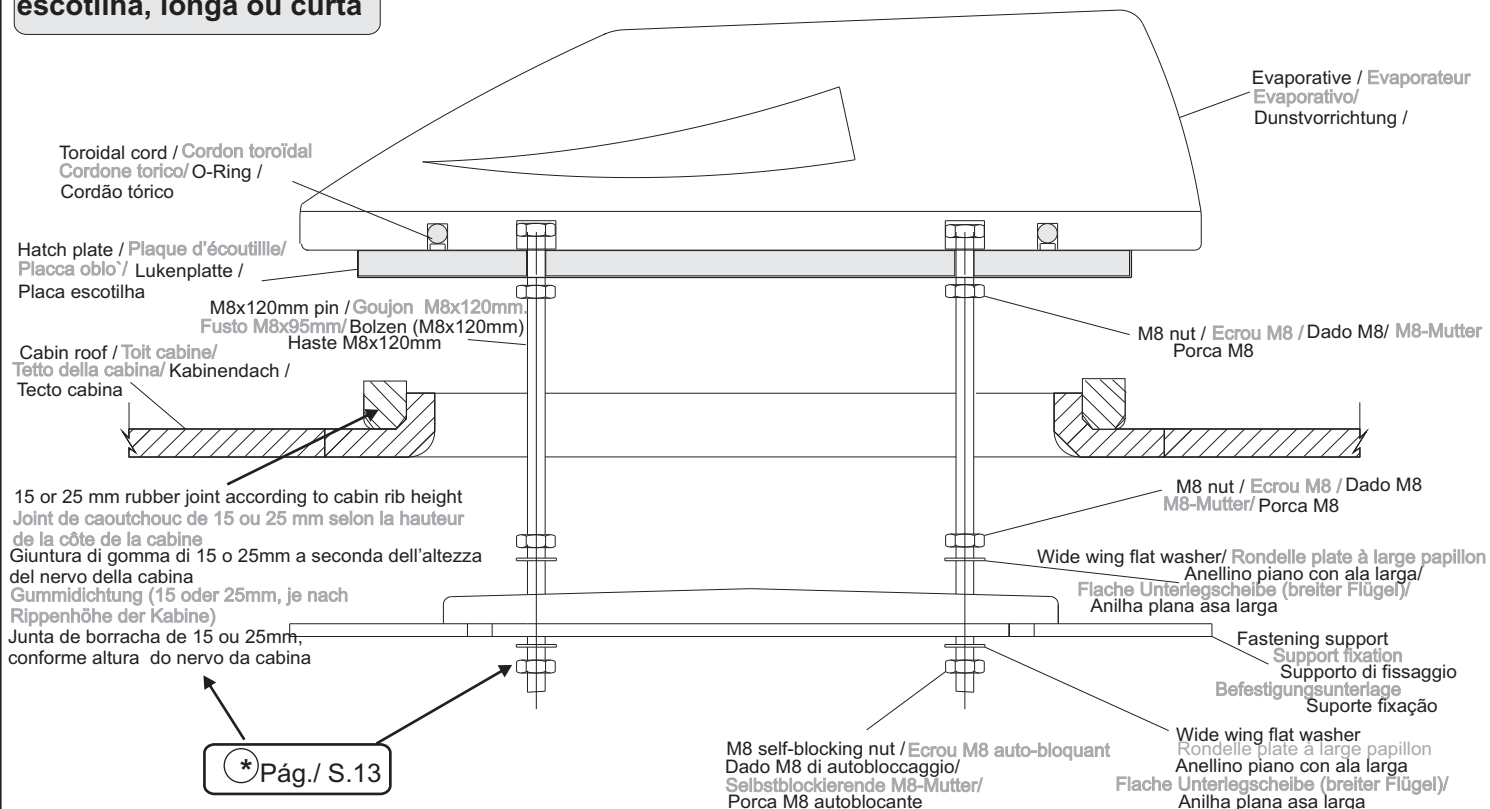
Assembly with long or short hatch plate

Montage avec plaque d'écoutille, longue ou courte

Montaggio con la placca oblo` lunga o corta

Einbau mit langer oder kurzer Lukenplatte

Montagem com placa escotilha, longa ou curta



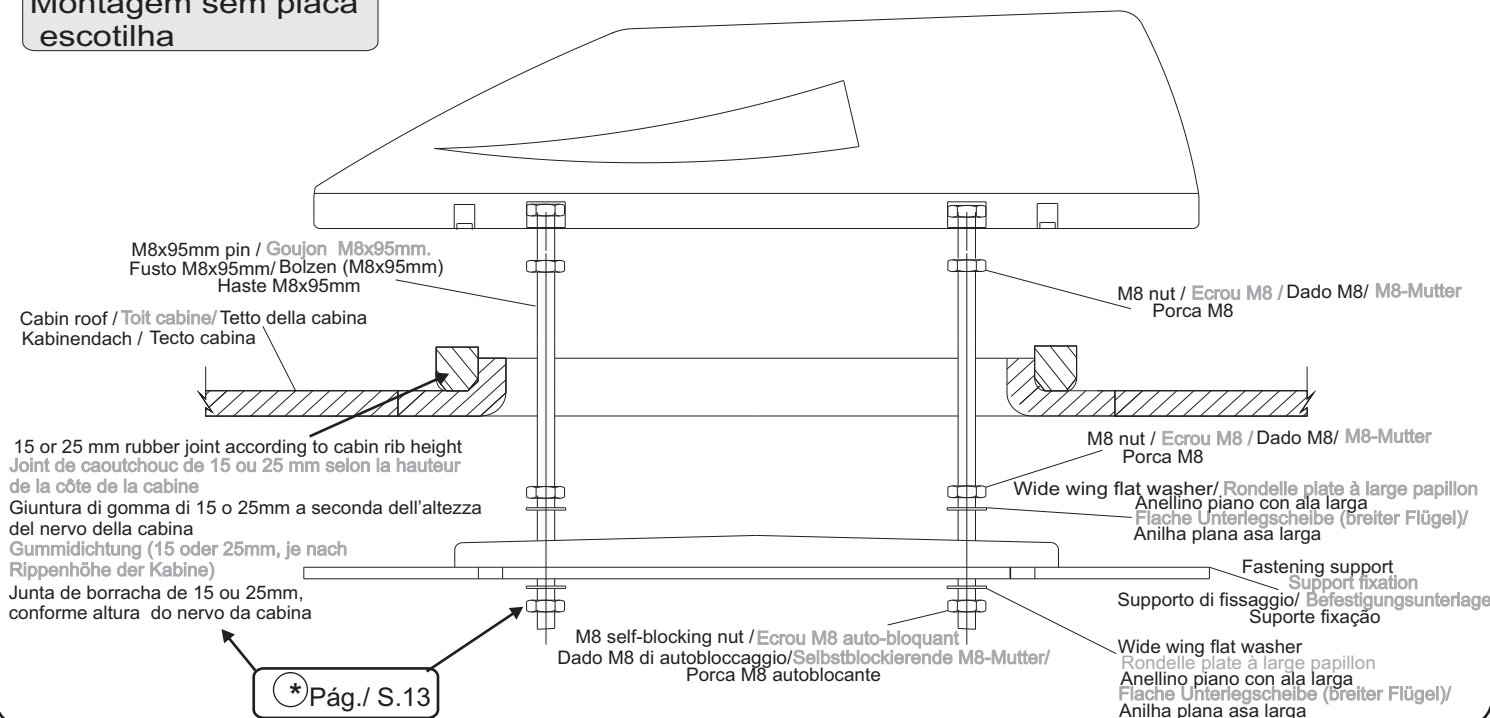
Assembly without hatch plate

Montage sans plaque d'écoutille

Montaggio senza la placca oblo`

Einbau ohne Lukenplatte

Montagem sem placa escotilha



In special cases where hatch dimensions are inferior to 476X231, use M6 pins to fasten aluminium supports (for example lorries Volvo)

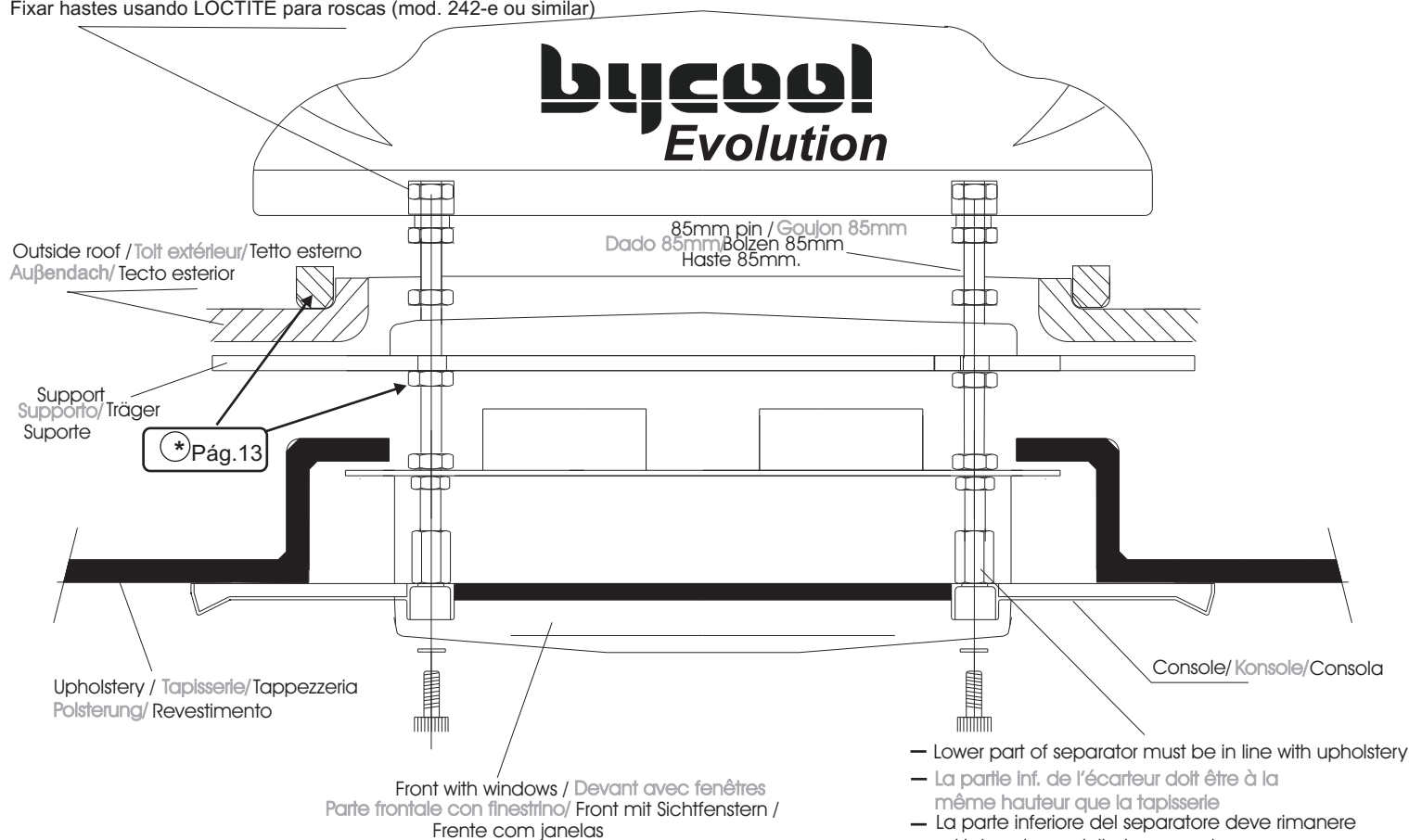
In casi speciali, quando le dimensioni dell'oblo` siano inferiori alle dimensioni 476x231, useremo i dadi M6 per fissare i supporti di alluminio (per esempio nei camion Volvo).

Dans le cas spécial où les dimensions de l'écotille sont inférieures aux mesures 476X231, utiliser les goujons M6 pour fixer les supports d'aluminium (Par exemple Camions Volvo).

In besonderen Fällen, wenn die Abmessungen der Luke weniger als 476x231mm betragen, die M6-Bolzen zur Befestigung der Aluminiumträger verwenden (z.B. Bei Volvo-LKWs).

Nos casos especiais onde as dimensões da escotilha sejam inferiores às medidas 476 x 231 usar as hastes de MG para fixar os suportes de alumínio (Por exemplo Camiões Volvo).

Fasten pins using LOCTITE for threads mod. 242-e or similar
Fixer goujons à l'aide de LOCTITE pour les filets mod. 242-e ou similaire
Fissare i dadi usando LOCTITE per dadi (mod. 242-e o simili)
Bolzen mit LOCTITE für Gewinde der Modelle 242e o.ä. befestigen
Fixar hastes usando LOCTITE para roscas (mod. 242-e ou similar)



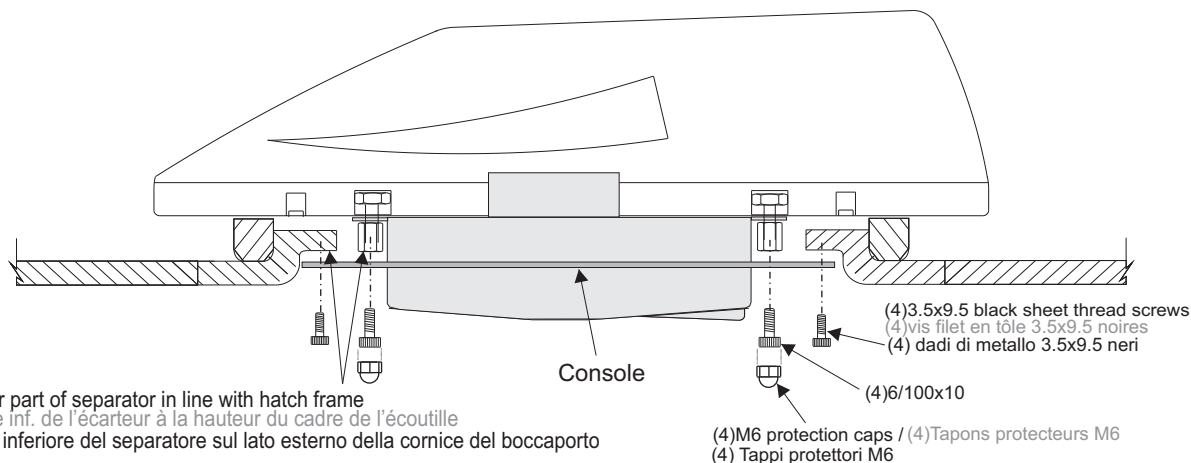
In the case of lorries Scania 164 V8 480 cab. TL including a ladder, console 091.016.0027 will be assembled

Nel caso speciale dei camion scania 164v8 480 cab.tl con scala, si monterà una console 091.016.0027

Dans le cas spécial des camions Scania 164 V8 480 cab. TL avec échelle, la console 091.016.0027 sera montée

No caso especial de camiões Scania 164 V8 480 cab.TL que tenham escada, montar-se-á a consola 091.016.0027

Bei LKWs des Modells Scania 164 V 480 (TL-Kabine mit Leiter) wird die Konsole 091.016.0027 montiert.



CONSOLE ASSEMBLY

MONTAGE DE LA CONSOLE

- Once evaporative is assembled (with or without hatch plate), assemble front with windows following sequence as shown on drawing

- Une fois l'évaporateur monté (avec ou sans la plaque d'écouille), assembler le devant avec les fenêtres suivant la séquence indiquée sur le dessin

- Dopo aver montato l'evaporatore (con la placcaoblo` o senza), montiamo la parte frontale con i finestrini secondo la secuenza Del disegno

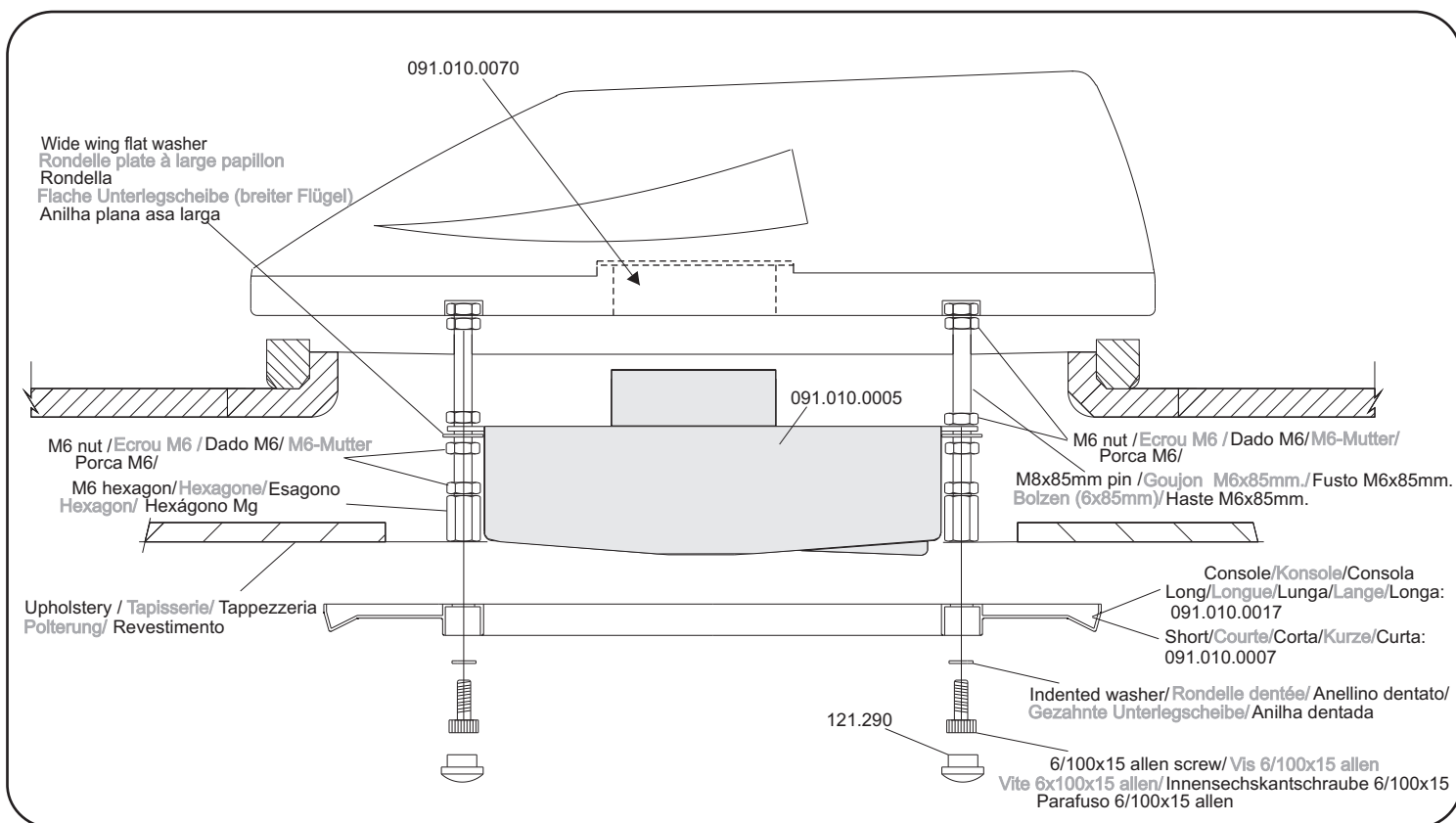
- Nach Einbau der Dunstvorrichtung (mit oder ohne Lukenplatte) die Front mit Sichtfenstern einbauen (siehe Abbildungen auf dieser Seite)

- Uma vez montado o evaporativo (com ou sem placa escotilha) montar, conforme sequência ilustração, a frente com janelas.

MONTAGGIO DELLA CONSOLE

KONSOLENEINBAU

MONTAGEM DA CONSOLA



CONSOLE ASSEMBLY

MONTAGE DE LA CONSOLE

MONTAGGIO DELLA CONSOLE

KONSOLENEINBAU

MONTAGEM DA CONSOLA

Clue canalisation system to front using LOCTITE superglu 3 to make overall assembly easier

Coller le système de canalisation sur le devant à l'aide de LOCTITE superglue 3 pour faciliter le montage de l'ensemble

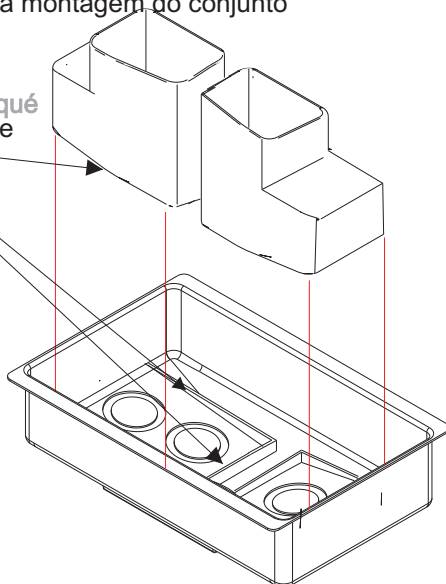
Attacciamo i canalizzatori alla parte frontale, impiegando LOCTITE superglue 3, per facilitare il montaggio dell'insieme

Führungen mit LOCTITE Superglue 3 zur leichteren Montage der Einheit auf die Front kleben

Colar os canalizadores na frente utilizando LOCTITE superglue 3, para facilitar a montagem do conjunto

Area where glue is applied
Zone où l'adhésif sera appliqué
Zona in cui bisogna applicare l'adesivo

Stellen, an denen Klebstoff aufgetragen wird
Zona onde aplicar adesivo



IN ORDER TO AVOID POSSIBLE WATER FILTRATIONS, CHECK TIGHTENING OF JOINT WITH CABIN HATCH PLATE, **3 and 5 mm.** - driving torque 1.7/2 kg - (SEE DETAIL). AS SHOWN IN BOX.

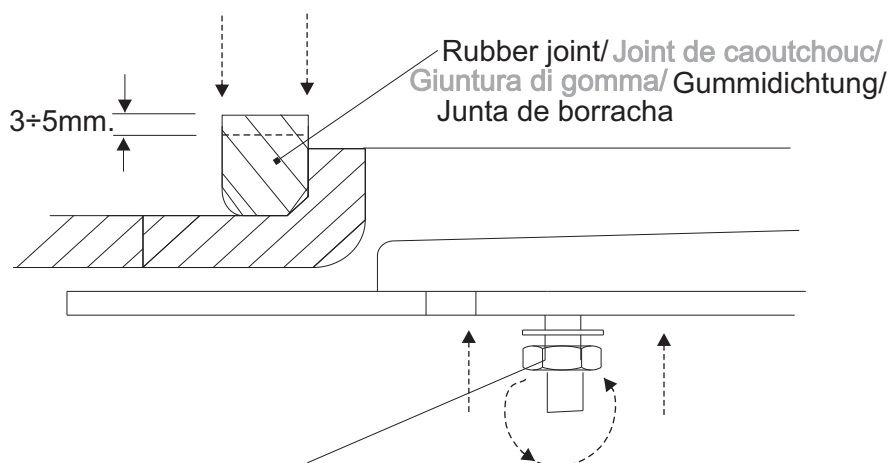
AFIN D'EVITER D'EVENUELLES FILTRATIONS D'EAU, VEILLEZ AU SERRAGE DU JOINT AVEC LA PLAQUE DE L'ECOUTILLE DE LA CABINE, **3 et 5 mm.** - couple de serrage 1.7/2 kg - (VOIR DETAIL). TEL QUE CELA EST INDIQUE DANS L'ENCADRE.

Um einen Wassereintritt zu vermeiden den festen Sitz der Dichtung an der Lukenplatte an der Kabine
3 und 5 mm zusammengepresst ist. - Anzugsdrehmoment 1.7/2 Kg - (SIEHE AUSSCHNITT). wie im Ausschnitt gezeigt gewährleisten.

PER EVITARE POSSIBILI INFILTRAZIONI D'ACQUA, ASSICURARE IL SERRAGGIO DELLA GIUNTA CON LA PLACCA DEL PORTELLO ALLA CABINA, **3 e 5 mm - coppia di aserraggio 1.7/2 kg - (VEDERE DETTAGLIO).** TALE COME INDICATO NEL RIQUADRO.

PARA EVITAR POSSÍVEIS FILTRAÇÕES DE ÁGUA, FIXAR BEM A JUNTA COM A PLACA-ESCOTILHA À CABINA, **3 e 5 mm binário de aperto 1.7/2 kg - (VEJA DETALHE).** CONFORME INDICADO.

* IMPORTANT / ACHTUNG / IMPORTANTE



- To fix the nuts til the rubber joint is fixed between 3 and 5 mm.
- Serrer les écrou jusqu'au le sertissage de le joint de caoutchouc entre 3 y 5 mm.
- Stringere il dado fino a fissare la giuntura di gomma fra 3 e 5 mm.
- Muttern anziehen, so dass die Dichtung auf 3 bis 5mm zusammengepresst wird
- Apertar porcas até que o ajuste da junta de borracha entre 3 e 5mm

**LIST OF HATCH PLATE APPLICATION
BY MODELS**

**LISTE D'APPLICATION DE LA
PLAQUE D'ECOUTILLE PAR MODELES**

**LISTA DI APPLICAZIONE DELLA PLACCA
BOCCAPORTO A SECONDA DEI MODELLI**

MODEL	CABI N	WITH LONG PLATE	WITH SHORT PLATE	CUT	WITHOUT PLATE
MODELE	CABI NE	AVEC PLAQUE LONGUE	AVEC PLAQUE COURTE	DECOUPER	SANS PLAQUE
MODELLO	CABI NA	CON PLACCA LUNGA	CON PLACCA CORTA	EFFETTUARE UN TAGLIO	SENZA PLACCA
MB Atego 1228	AL		•		
MB Atego 1840	BC		•		
MB Atego 2528	AL		•		
MB Atego 1828	BC		•		
MB Atego 818	BC		•		
MB Atego 1523	BC		•		
MB Axor 818	BC		•		
MB Axor 1523	BC		•		
MB Axor 1828	BL		•		
MB Axor 1843	BL		•		
MB Axor 1843	AL		•		
MB Actros 1848	AL		•		
MB Actros 1843	MS		•		
MB Actros 1843	AL		•		
MB Actros 2040	BC		•		
MB Actros 4140	BC		•		
MB Actros 1840	BL		•		
MB Actros 1840	AL		•		
MB 814	BC		•		
MB 1824	BL		•		
MB 1844	AN				•
MB 1748	AN				•
MB 1948	AN				•
MB 2544	AN				•
MB 2628	BC				•
MAN TG 460A	LX		•		
MAN TG 410A	XL		•		
MAN TG 410A	L		•		
MAN TG 360A	M		•		
MAN 18.225	BC		•		
MAN FE 460A	BL		•		
MAN FE 310A	BC		•		
MAN TG 510A	XXL		•		
MAN F2000	AL		•		
MAN 9.136	BC			•	•
MAN 10.136	BC			•	•
MAN 8.163	BC			•	•

MODEL	CABI N	WITH LONG PLATE	WITH SHORT PLATE	CUT	WITHOUT PLATE
MODELE	CABI NE	AVEC PLAQUE LONGUE	AVEC PLAQUE COURTE	DECOUPER	SANS PLAQUE
MODELLO	CABI NA	CON PLACCA LUNGA	CON PLACCA CORTA	EFFETTUARE UN TAGLIO	SENZA PLACCA
MAN LE 280B	K		•		
MAN L2000	K		•		
MAN F90 19.332	M		•		
MAN M 90	M		•		
MAN M2000	M		•		
MAN F2000 19.414	BL		•		
MAN F2000 19.463	BL		•		
MAN F2000 19464	BL		•		
MAN F2000 26.403	BL		•		
MAN F90 41.362	M		•		
R.Premium 420 dci	P				•
R.Premium 420 dci	PO				•
R.Kerax 420 dci	BC			•	•
R.Magnum 440 TI	I			•	•
R.Magnum 520 TI	I			•	•
R.Magnum 390	I		•		
R.Midlum 220 dci	BC			•	•
R.Midliner 210	BC			•	•
R.Midliner S 120	BC			•	•
R.Major 420 TI	PO		•		
R. DG 330.26	BL		•		
R.Kerax 420 cdi	BC		•		
Iveco Eurotech	E	•			
Iveco Eurostar	A	•			
Iveco Stralis			•		
Iveco Turbo Star	BL				•
Iveco Eurocargo 65E12	BC	•			
Iveco Eurocargo 80E14	BC	•			
Iveco Eurocargo 100E15	BC	•			
Iveco Eurocargo 190E38	BL	•			

LISTE FÜR ANWENDUNGEN NACH
LUKENPLATTENMODELLEN

MODELL	KAB INE	MIT LANGER LUKENPL ATTE	MIT KURZER LUKENPL ATTE	EINSCHNITT	OHNE LUKENPL ATTE
MODELO	CABI NA	CON PLACA LONGA	CON PLACA CURTA	REALIZAR CORTE	SIN PLACA
MB Atego 1228	AL		•		
MB Atego 1840	BC		•		
MB Atego 2528	AL		•		
MB Atego 1828	BC		•		
MB Atego 818	BC		•		
MB Atego 1523	BC		•		
MB Axor 818	BC		•		
MB Axor 1523	BC		•		
MB Axor 1828	BL		•		
MB Axor 1843	BL		•		
MB Axor 1843	AL		•		
MB Actros 1848	AL		•		
MB Actros 1843	MS		•		
MB Actros 1843	AL		•		
MB Actros 2040	BC		•		
MB Actros 4140	BC		•		
MB Actros 1840	BL		•		
MB Actros 1840	AL		•		
MB 814	BC		•		
MB 1824	BL		•		
MB 1844	AN				•
MB 1748	AN				•
MB 1948	AN				•
MB 2544	AN				•
MB 2628	BC				•
MAN TG 460A	LX		•		
MAN TG 410A	XL		•		
MAN TG 410A	L		•		
MAN TG 360A	M		•		
MAN 18.225	BC		•		
MAN FE 460A	BL		•		
MAN FE 310A	BC		•		
MAN TG 510A	XXL		•		
MAN F2000	AL		•		
MAN 9.136	BC			•	•
MAN 10.136	BC			•	•
MAN 8.163	BC			•	•

LISTA DE APLICAÇÃO POR MODELOS
DA PLACA ESCOTILHA

MODELL	KAB INE	MIT LANGER LUKENPL ATTE	MIT KURZER LUKENPL ATTE	EINSCHNITT	OHNE LUKENPL ATTE
MODELO	CABI NA	CON PLACA LONGA	CON PLACA CURTA	REALIZAR CORTE	SIN PLACA
MAN LE 280B	K		•		
MAN L2000	K		•		
MAN F90 19.332	M		•		
MAN M 90	M		•		
MAN M2000	M		•		
MAN F2000 19.414	BL		•		
MAN F2000 19.463	BL		•		
MAN F2000 19.464	BL		•		
MAN F2000 26.403	BL		•		
MAN F90 41.362	M		•		
R.Premium 420 dci	P				•
R.Premium 420 dci	PO				•
R.Kerax 420 dci	BC			•	•
R.Magnum 440 TI	I			•	•
R.Magnum 520 TI	I			•	•
R.Magnum 390	I		•		
R.Midlum 220 dci	BC			•	•
R.Midliner 210	BC			•	•
R.Midliner S 120	BC			•	•
R.Major 420 TI	PO		•		
R. DG 330.26	BL		•		
R.Kerax 420 cdi	BC		•		
Iveco Eurotech	E	•			
Iveco Eurostar	A	•			
Iveco Stralis			•		
Iveco Turbo Star	BL				•
Iveco Eurocargo 65E12	BC	•			
Iveco Eurocargo 80E14	BC	•			
Iveco Eurocargo 100E15	BC	•			
Iveco Eurocargo 190E38	BL	•			

LIST OF HATCH PLATE APPLICATION BY MODELS

LISTE D'APPLICATION DE LA PLAQUE D'ECOUTILLE PAR MODELES

LISTA DI APPLICAZIONE DELLA PLACCA BOCCAPORTO A SECONDA DEI MODELLI

MODEL	CABIN	WITH LONG PLATE	WITH SHORT PLATE	CUT	WITHOUT PLATE
MODELE	CABINE	AVEC PLAQUE LONGUE	AVEC PLAQUE COURTE	DECOUPER	SANS PLAQUE
MODELLO	CABINA	CON PLACCA LUNGA	CON PLACCA CORTA	EFFETTUARE UN TAGLIO	SENZA PLACCA
Iveco Eurotrakke	BC	•			
Iveco 260-25	BC				•
Volvo FH 12-420	GL				•
Volvo FH 12-500	AN				•
Volvo FM 12-420	BC				•
Volvo FH12 c/escotilla	GL				•
Volvo FH12 s/escotilla	GL			•	•
Volvo FL 6	BL				•
Volvo FH 16-520	GL				•
Volvo FL6	BC				•
Volvo FL10	BC				•
Volvo FH12	GLXL				•
Pegaso 2331.36	BC		•		
Pegaso 2331.36	BL		•		
Daf XF95 Euro III	SC		•		
Daf 95XF Euro III	SC		•		
Daf 95XF Euro III	SSC		•		
Daf CF 85	SC		•		
Daf CF 85	BL		•		
Daf CF 85	BC		•		
Daf LF 45	BC			•	•
Daf LF 55	BC			•	•
Daf CF 75	BC		•		
Daf 95 Euro II ATI	SC	•			
Daf 2700 ATI	BC				•
Scania 164 V8 480	AL				•
Scania 113 M 360	BL		•		
Scania 113 H 360	BL		•		
Scania 143 M 460	AL		•		
Scania 143 M 420	AL		•		
Scania 124 L 400	AL		•		
Scania 112M	BL		•		
Scania 164 V8 480	TL				•

ABBREVIATIONS

- * **A:** WIDE
- * **AL:** HIGH LONG
- * **AN:** HIGH NORMAL
- * **BC:** LOW SHORT
- * **BL:** LOW LONG
- * **E:** NARROW
- * **GL:** GLOBERTROTTER
- * **GLXL:** GLOBERTROTTER XL
- * **I:** INTEGRAL
- * **MS:** MEGA SPACE
- * **P:** PRIVILEGE
- * **PO:** DEEP (B-L)
- * **SC:** SPACE CAB
- * **SSC:** SUPER SPACE CAB
- * **TL:** TOP-STRIP LINE

NOMENCLATURE

- * **A:** LARGE
- * **AL:** HAUTE LONGUE
- * **AN:** HAUTE NORMALE
- * **BC:** BASSE COURTE
- * **BL:** BASSE LONGUE
- * **E:** ETROITE
- * **GL:** GLOBERTROTTER
- * **GLXL:** GLOBERTROTTER XL
- * **I:** INTEGRALE
- * **MS:** MEGA SPACE
- * **P:** PRIVILEGE
- * **PO:** PROFONDE (B-L)
- * **SC:** SPACE CAB
- * **SSC:** SUPER SPACE CAB
- * **TL:** TOP-STRIP LINE

DENOMINAZIONE

- * **A:** LARGA
- * **AL:** ALTA LUNGA
- * **AN:** ALTA NORMALE
- * **BC:** BASSA CORTA
- * **BL:** BASSA LUNGA
- * **E:** STRETTA
- * **GL:** GLOBERTROTTER
- * **GLXL:** GLOBERTROTTER XL
- * **I:** INTEGRALE
- * **MS:** MEGA SPAZIO
- * **P:** PRIVILEGE
- * **PO:** PROFONDA (B-L)
- * **SC:** SPACE CAB
- * **SSC:** SUPER SPACE CAB
- * **TL:** TOP-STRIP LINE

NOMENKLATUR

- * **A:** BREIT
- * **AL:** BREIT U.LANG
- * **AN:** NORMALE BREITE
- * **BC:** TIEF U.KURZ
- * **BL:** TIEF U.LANG
- * **E:** SCHMAL
- * **GL:** GLOBERTROTTER
- * **GLXL:** GLOBERTROTTER XL
- * **I:** INTEGRAL
- * **MS:** MEGA SPACE
- * **P:** PRIVILEGE
- * **PO:** TIEF (B-L)
- * **SC:** SPACE CAB
- * **SSC:** SUPER SPACE CAB
- * **TL:** TOP-STRIP LINE

NOMENCLATURA

- * **A:** LARGA
- * **AL:** ALTA LONGA
- * **AN:** ALTA NORMAL
- * **BC:** BAIXA CURTA
- * **BL:** BAIXA LONGA
- * **E:** ESTREITA
- * **GL:** GLOBERTROTTER
- * **GLXL:** GLOBERTROTTER XL
- * **I:** INTEGRAL
- * **MS:** MEGA SPACE
- * **P:** PRIVILEGE
- * **PO:** PROFUNDA (B-L)
- * **SC:** SPACE CAB
- * **SSC:** SUPER SPACE CAB
- * **TL:** TOP-STRIP LINE

**IMPORTANT/ IMPORTANTE
WICHTIG! / IMPORTANTE!**



THE FOLLOWING PARTS WILL HAVE TO BE DELIVERED TO USER: WINTER COVERS, USER'S HANDBOOK AND KEY-HOLDER.

THE ASSEMBLER IS RECOMMENDED TO READ THE ABOVE MENTIONED HANDBOOK, BEFORE GIVING IT TO USER, IN ORDER TO INFORM HIMSELF OF THE MAINTENANCE AND RECOMMENDATIONS ON THE EVAPORATIVE EQUIPMENT BEING ASSEMBLED.

LES PIÈCES SUIVANTES DEVRONT ÊTRE REMISES À L'UTILISATEUR: COUVERCLES D'HIVER, MANUEL DE L'UTILISATEUR ET PORTE-CLES.

IL EST RECOMMANDÉ À L'INSTALLATEUR DE LIRE LE MANUEL MENTIONNÉ CI-DESSUS AVANT DE LE REMETTRE AFIN DE S'INFORMER DE L'ENTRETIEN ET DES RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'EQUIPEMENT D'EVAPORATION INSTALLÉ.

Dem Benutzer muss folgendes übergeben werden: Winterdeckel, Bedienungsanleitung und Schlüsselanhänger..

Dem Installateur wird empfohlen, die angeführte Bedienungsanleitung vor der Übergabe zu lesen, um sich über die Wartung und Empfehlungen zum eingebauten Verdampfer zu informieren.

DOVRANNO ESSERE CONSEGNATI ALL'UTENTE: CHIUSURE D'INVERNO, MANUALE DELL'UTENTE E CHIAVI.

SI RACCOMANDA ALL'INSTALLATORE DI LEGGERE IL MENZIONATO MANUALE, PRIMA DI CONSEGNARLO, PER INFORMARSI DELLA MANUTENZIONE E RACCOMANDAZIONI SUL SISTEMA D'EVAPORAZIONE INSTALLATO.

EVEM SER ENTREGUES AO UTILIZADOR: TAMPAS DE INVERNO, ANUAL DO UTILIZADOR E PORTA-CHAVES.

ECOMENDAMOS O INSTALADOR ANTES DA ENTREGA LER MANUAL REFERIDO ACIMA, DE MODO A CONHECER QUAIS A ANUTENÇÃO E RECOMENDAÇÕES SOBRE O APARELHO EVAPORATIVO STALADO.

MODELL	KABINE	MIT LANGER LUKENPLATTE	MIT KURZER LUKENPLATTE	EINSCHNITT	OHNE LUKENPLATTE
MODELO	CABINA	CON PLACA LONGA	CON PLACA CURTA	REALIZAR CORTE	SIN PLACA
Iveco Eurotrakke	BC	•			
Iveco 260-25	BC				•
Volvo FH 12-420	GL				•
Volvo FH 12-500	AN				•
Volvo FM 12-420	BC				•
Volvo FH12 c/escotilla	GL				•
Volvo FH12 s/escotilla	GL			•	•
Volvo FL 6	BL				•
Volvo FH 16-520	GL				•
Volvo FL6	BC				•
Volvo FL10	BC				•
Volvo FH12	GLXL				•
Pegaso 2331.36	BC		•		
Pegaso 2331.36	BL		•		
Daf XF95 Euro III	SC		•		
Daf 95XF Euro III	SC		•		
Daf 95XF Euro III	SSC		•		
Daf CF 85	SC		•		
Daf CF 85	BL		•		
Daf CF 85	BC		•		
Daf LF 45	BC			•	•
Daf LF 55	BC			•	•
Daf CF 75	BC		•		
Daf 95 Euro II ATI	SC	•			
Daf 2700 ATI	BC				•
Scania 164 V8 480	AL				•
Scania 113 M 360	BL		•		
Scania 113 H 360	BL		•		
Scania 143 M 460	AL		•		
Scania 143 M 420	AL		•		
Scania 124 L 400	AL		•		
Scania 112M	BL		•		
Scania 164 V8 480	TL				•

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT TO ASSEMBLE WATER TANK

- 1-** Position tank support on lower part of rear cabin area, where it is most adequate.
- 2-** Mark and drill cabin at Ø 9, taking into account vertical position of support. Minimum of 6 holes to fasten. **(SEE DETAIL A).**
- 3-** Place M6 riveting nuts and fasten support using 6/100x30 screws
(*)- in case it does not rest on smooth part, place 10mm.separator and 6/100x40 screw.
(SEE DETAIL B).
- 4-** Fasten pump set to tank with (2) 5.4x19mm sheet thread screws.
- 5-** Fasten water tank using provided supports, except for support with projection (situated on bottom right part)

OPERATIONS A REALISER POUR LE MONTAGE DU RESERVOIR D'EAU

- 1-** Positionner le support du réservoir sur la partie basse la plus appropriée de la zone arrière de la cabine.
- 2-** Marquer et perforer la cabine à Ø 9 en tenant compte de la position verticale du support. Minimum 6 trous de fixation.
(VOIR DETAIL A).
- 3-** Placer les écrous à rivet de M6 et fixer le support avec des vis 6/100x30
(*)- dans le cas où il ne s'appuierait pas sur une partie lisse, placer un écarteur de 10mm ainsi qu'une vis 6/100x40.
(VOIR DETAIL B).
- 4-** Fixer l'ensemble de la pompe au réservoir avec (2) vis à filet en tôle 5.4x19mm.
- 5-** Fixer le réservoir d'eau avec les supports fournis, sauf le support avec la projection (situé sur la partie inférieure droite)

EINBAU DES WASSERBEHÄLTERS

- 1-** Behälter-Traggestell am geeigneten tiefsten Teil hinter dem Fahrerhaus einbringen.
- 2-** Mindestens 6 Befestigungsbohrungen Durchmesser 9 am Fahrerhaus unter Beachtung der senkrechten Lage des Traggestelles anzeichnen und verbohren **(SIEHE EINZELHEIT A)**
- 3-** M6-Nietmuttern anbringen und Traggestell mit 6x1x30 Schrauben befestigen.
(*) - Falls Gestell nicht auf einer flachen Fläche aufliegt, 10mm-Abstandhalter und 6x1x40 - Schraube anbringen.
(SIEHE EINZELHEIT B).
- 4-** Pumpen-Baugruppe mittels (2) 5,4x19 mm- Blechschrauben an Behälter befestigen.
- 5-** Anschließend Wasserbehälter mit den mitgelieferten Haltern befestigen, mit Ausnahme des rechts unten gelegenen mit Kragen ausgestatteten Halters.

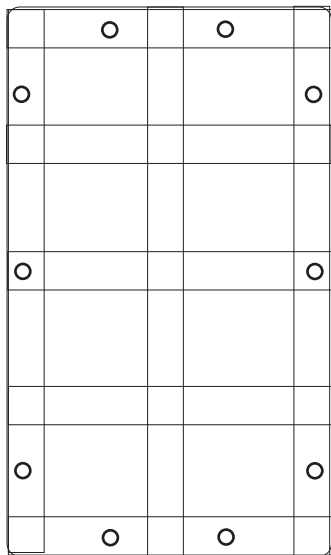
OPERAZIONI DA REALIZZARE PER IL MONTAGGIO DEPOSITO D'ACQUA

- 1-** Posizionare il supporto deposito, nella parte bassa più adeguata della zona posteriore della cabina.
- 2-** Segnare e praticare un foro da Ø 9 nella cabina, considerando la posizione verticale del supporto. Minimo 6 fori. **(VEDERE DETTAGLIO A).**
- 3-** Collocare i dadi rivettati da M6 fissando il supporto con vite da 6/100x30
(*)- nei casi che non appoggia nella parte piana, collocare i separatori da 10mm.e vite da 6/100x40.
(VEDERE DETTAGLIO B).
- 4-** Fissare gruppo pompa al deposito con (2) viti autofilettanti 5.4x19mm.
- 5-** Successivamente fissare il deposito d'acqua con i supporti forniti, eccetto il supporto con risalto (situato nella parte inferiore destra)

OPERAÇÕES A REALIZAR PARA A MONTAGEM DO DEPÓSITO DE ÁGUA

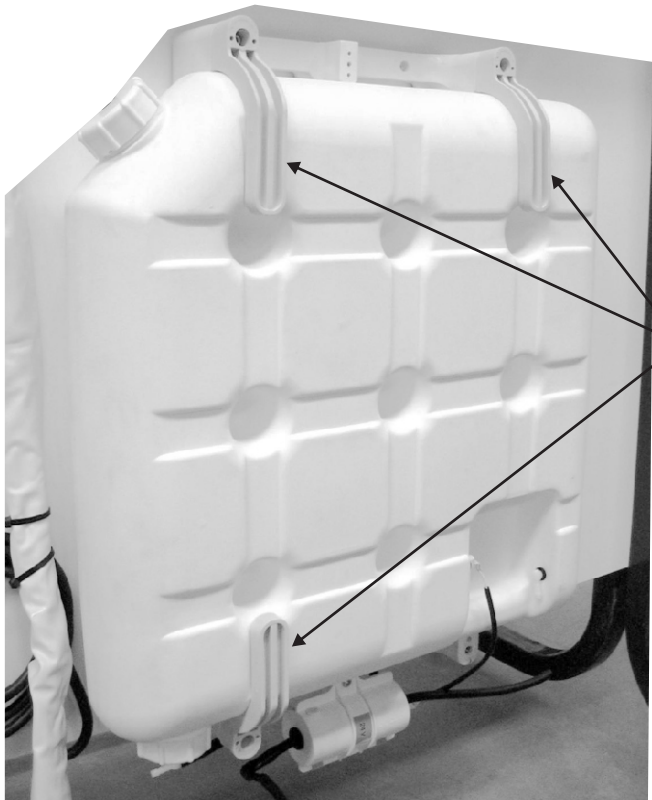
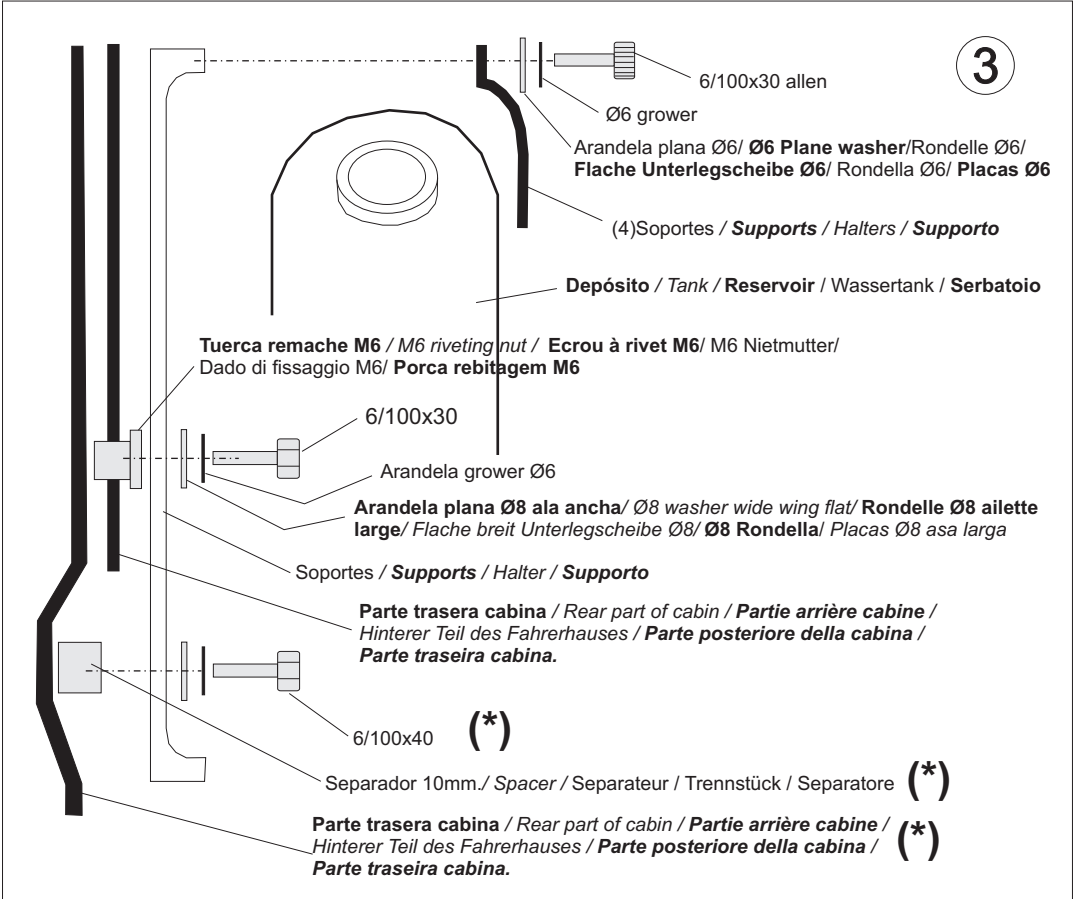
- 1-** Posicionar o suporte depósito, na parte baixa mais adequada da zona posterior da cabina
- 2-** Marcar e perfurar a Ø 9 em cabina, tendo em conta a posição vertical do suporte. Mínima 6 furos de fixação.
(VER DETALHE A).
- 3-** Colocar as porcas de rebite de M6 e fixar o suporte com os parafusos 6/100x30
(*)- nos casos que não apoie em parte lisa, colocar separador de 10mm.e parafuso 6/100x40.
(VER DETALHE B).
- 4-** Fixar o conjunto bomba ao depósito com (2) parafusos auto-roscentes 5.4x19mm.
- 5-** A seguir fixar o depósito de água com os suportes fornecidos, excepto o suporte com ressalte (localizado na parte inferior direita)

DETALLE A / DETAIL A / DETAILLE A / AUSSCHNITT A



2

DETALLE B / DETAIL B / DETAILLE B / AUSSCHNITT B



5



4

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT TO ASSEMBLE WATER TANK

6- Assemble filter on hose with tenon, introduce in cap and connect to plastic hose **X (return)**.

7- Place cap on tank.

Cut at 100mm. insert "T" and connect it **to hose marked with tape Y (make sure that radius of bend is sufficient to avoid strangling)**

8- Connect wiring with sheath to boxes of evaporative and hose of water inlet.

9- Connect as indicated below:

- (a)** Hose from pump to tank.
- (b)** Assemble cover and support with projection.
- (c)** Connect impulsion hose, coming from evaporative, to pump.
- (d)** Connect pump wiring and level wiring.
- (e)** Connect battery wiring.

OPERATIONS A REALISER POUR LE MONTAGE DU RESERVOIR D'EAU

6- Monter le filtre sur le tuyau à tenon, introduire dans le bouchon et connecter au tuyau en plastique **X (retour)**.

7- Placer le bouchon sur le réservoir.

Couper à 100mm. intercaler "T" et connecter **le tuyau marqué avec du ruban adhésif Y (s'assurer que le rayon de la courbe permet d'éviter l'étranglement)**.

8- Connecter le câblage avec la gaine aux boîtes de l'évaporateur et le tuyau d'entrée d'eau.

9- Connecter tel que cela est indiqué ci-dessous:

- (a)** Tuyau de la pompe au réservoir.
- (b)** Monter le couvercle et le support avec la projection.
- (c)** Connecter le tuyau d'impulsion, provenant de l'évaporateur, à la pompe.
- (d)** Connecter le câblage de la pompe et le câblage de niveau.
- (e)** Connecter le câblage de la batterie.

EINBAU DES WASSERBEHÄLTERS

6- Filter in mit Stift ausgestattetes Rohr einbauen, in Stopfen einführen und an mit **X (retorno)** bezeichnetes Kunststoffrohr anschließen.

7- Stopfen in Behälter einbauen.

Nach 100mm. Abschnneiden "T" einsetzen und Rohr **Y** (mit Bandkennung) daran anschließen (**Sichergehen, dass der Kurvenradius groß genug ist, um Quetschungen zu vermeiden**).

8- Ummantelte Verdrahtung an die Anschlußkästen des Verdampfers und des Wassereinlaufrohres anschließen.

9- Folgendes wie angegeben ausführen:

- (a)** Pumpenrohr an Behälter anschließen
- (b)** Abdeckung und mit Kragen ausgestatteten Halter einbauen.
- (c)** Vom Verdampfer kommende Druckleitung an die Pumpe anschließen.
- (d)** Pumpenverdrahtung und Wasserstandsverdrahtung anschließen.
- (e)** Batterie Verdrahtung anschließen.

OPERAZIONI DA REALIZZARE PER IL MONTAGGIO DEPOSITO D'ACQUA

6- Montare il filtro in un tubo con spiga, introdurre nel tappo e collegare al tubo di plastica **X (ritorno)**.

7- Collocare il tappo nel deposito.

Si colloca a 100 mm l'intercalare "T" e si collega a questo **il tubo segnalato con un nastro Y (bisogna assicurarsi che il raggio della curva sia sufficiente per evitare strozzature)**.

8- Collegare il cablaggio con una copertura alle scatole del gruppo d'evaporazione ed il tubo d'entrata dell'acqua.

9- Collegare come indicato:

- (a)** Tubo della pompa al deposito.
- (b)** Montare il coperchio ed il supporto con risalto.
- (c)** Collegare alla pompa il tubo d'impulsione che proviene dall'evaporativo.
- (d)** Collegare il cablaggio della pompa e cablaggio di livello.
- (e)** Collegare il cablaggio della batteria.

OPERAÇÕES A REALIZAR PARA A MONTAGEM DO DEPÓSITO DE ÁGUA

6- Montar filtro em tubo com espiga, introduzir na tampa e conectar ao tubo de plástico **X (retorno)**.

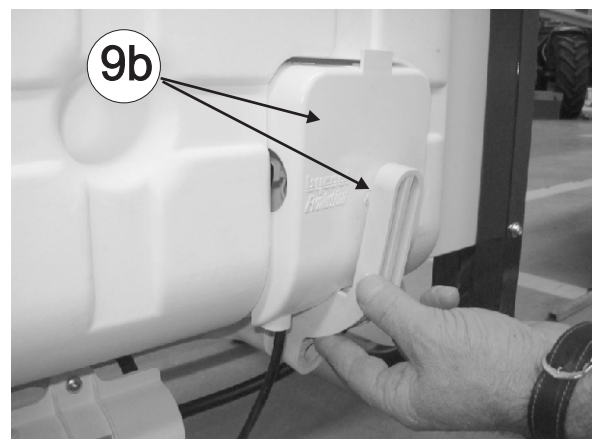
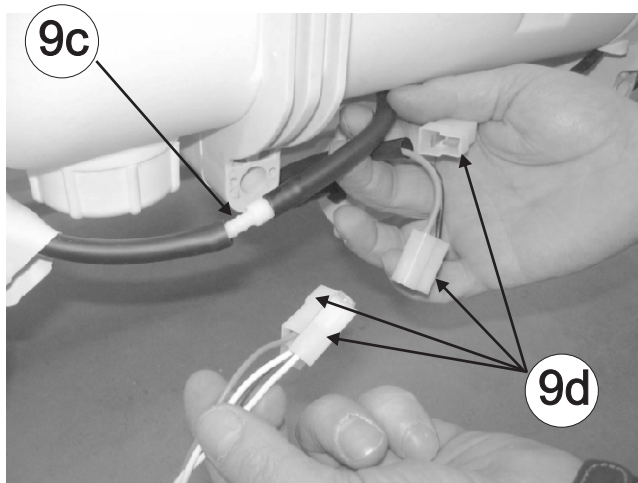
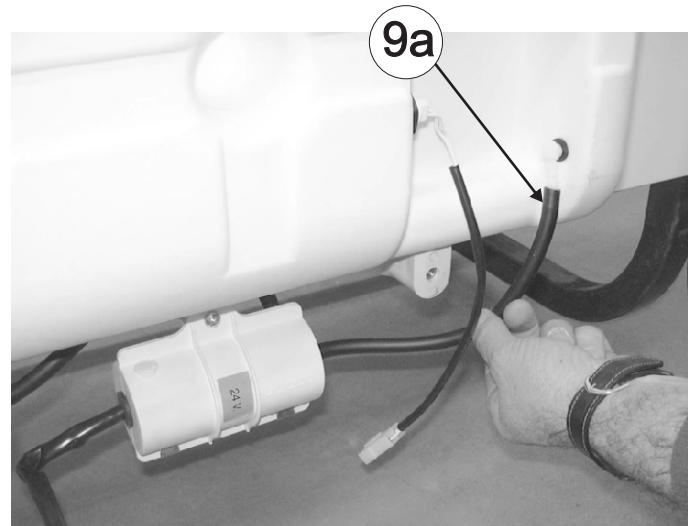
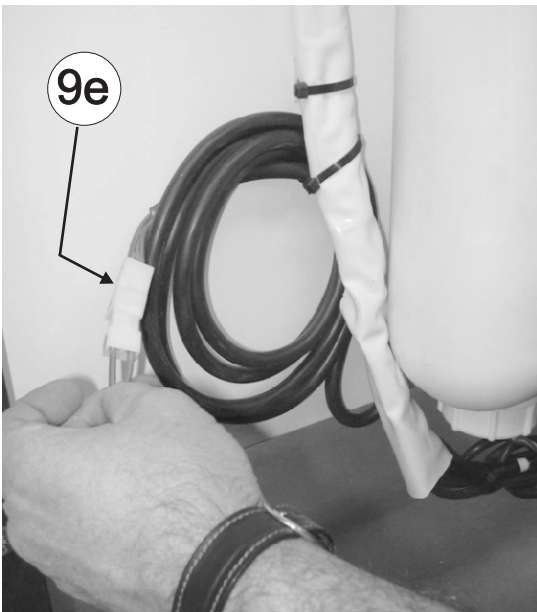
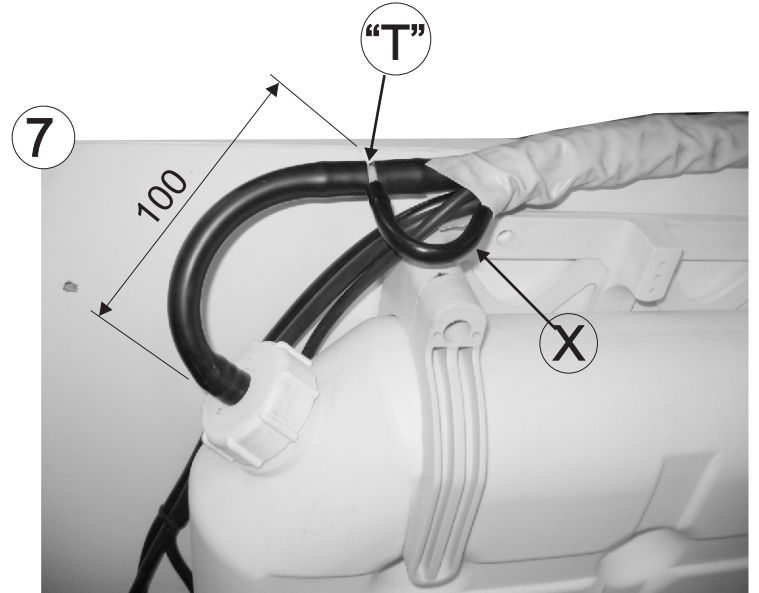
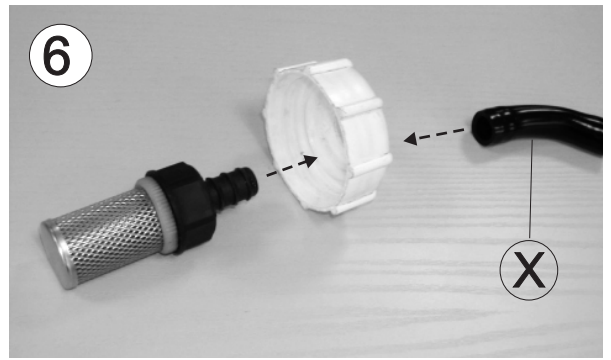
7- Colocar a tampa no depósito.

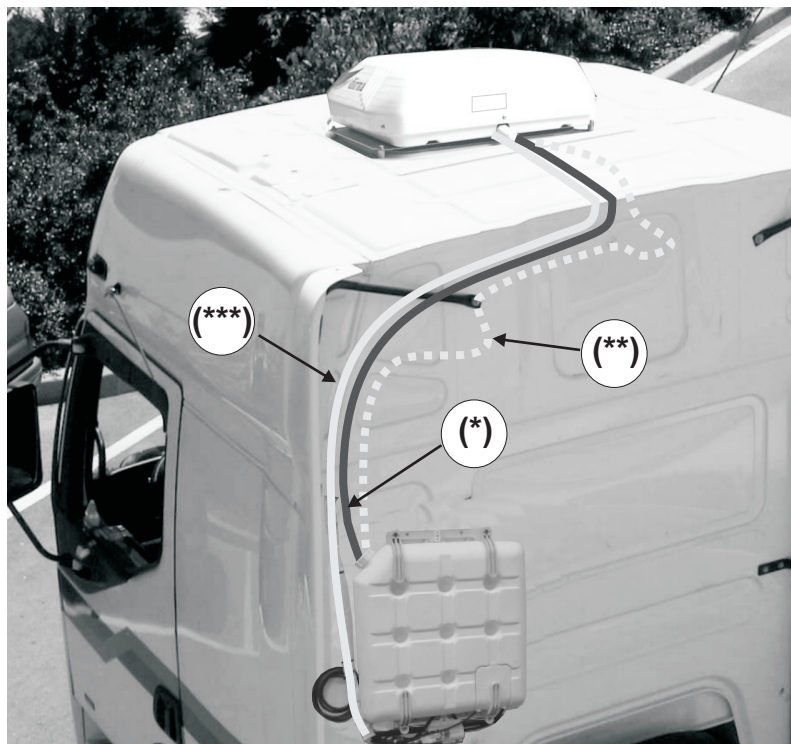
Cortar a 100mm. Intercalar "T" e conectar a esta o tubo **marcado com banda Y (certificar-se de que o raio da curva é suficiente para evitar constrições)**.

8- Conectar a cablagem com cobertura às caixas do evaporador e tubo de entrada de água.

9- Conectar como indicado:

- (a)** Tubo de bomba ao depósito.
- (b)** Montar a tampa e suporte com ressalto.
- (c)** Conectar à bomba o tubo de impulsão que vem do evaporador.
- (d)** Conectar a cablagem da bomba e cablagem de nível.
- (e)** Conectar cablagem de bateria.





(*) Modo corretto per il collocamento, dove i 2 tubi di scarico abbiano la caduta e **non l'orizzontalità e perdite**, per facilitare la caduta d'acqua al deposito, evitando l'accumulo progressivo e conseguentemente l'entrata d'acqua alla cabina.

(**) **Modo incorretto. Non realizzare.**

(***) **Non tagliare i vavi in avanzo, fissandoli (avvolti), dietro il deposito d'acqua. In caso che si taglino, ricollegarli in Posizione d'origine per evitare danni irreversibili nel controllo elettronico.**

(*) Modo correcto de colocação: os tubos de esgoto em declive e **sem qualquer horizontalidade nem percurso circular**, facilitando assim a queda de água para o reservatório e evitando uma acumulação progressiva que iria causar a entrada de água em cabina.

(**) **Modo incorrecto. Não realizar.**

(***) **Não corte a cablagem restante e sujeite-a (enrolada), detrás do depósito d'água. No caso de corte, empalme-a novamente na posição original, para evitar danos irreversíveis no controlo electrónico.**

(*) Correct assembly, where both drainpipe are inclined. These should neither be Horizontal nor form loops so that water can more easily fall into tank and in order to avoid water from progressively accumulating and entering in cabin.

(**) Wrong assembly. Do not carry out.

(***) **Do not cut excess wiring but instead tight it up into a roll behind water tank. In case is it cut, connect it back to it's original position to avoid irreversible damages to Electronic control.**

(*) Positionnement correct, où les 2 tuyaux d'écoulement ont une inclinaison mais **pas d'horizontalité ni de boucles**, afin de rendre la chute de l'eau dans le réservoir plus facile et d'éviter ainsi l'accumulation progressive de celle-ci, ce qui provoquerait une entrée d'eau dans la cabine.

(**) **Positionnement incorrect. Ne pas réaliser.**

(***) **Ne pas couper le câble en trop mais l'enrouler et le fixer derrière le réservoir d'eau. Dans le cas où il serait coupé, le reconnecter dans sa position d'origine afin d'éviter des dommages irréversibles du contrôle électronique.**

(*) Korrekter Einbau, wo die beiden Abwasserleitungen den Wasserblauf erlauben und **weder waagrechte Abschnitte noch Schleifen aufweisen**, damit das Wasser in den Behälter ablaufen kann und sich kein Wasser ansammelt, wodurch Wasser in die Kabine eindringen könnte.

(**) **Falscher Einbau. So nicht ausführen.**

(***) **Eine zu lange Leitung nicht kürzen, sondern zusammengebunden hinter dem Wasserbehälter befestigen. Wenn die Leitung gekürzt wird, unbedingt die Originalanschlüsse wieder herstellen, damit die Steuerelektronik nicht beschädigt wird.**

A- Take cables to battery , using passage of original wiring

B- Detailed positioning of base set

C- Detailed positioning of console and front with windows.

- Both a long and a short console are supplied with the equipment but only the one corresponding to each model will be assembled, according to instructions on console

A- Conduire les fils jusqu'à la batterie en suivant le passage du câblage original

B- Détail du positionnement de l'ensemble formé par la base

C- Détail du positionnement de la console et du devant avec fenêtres.

- Une console longue et une courte seront fournies avec l'équipement. Celle nécessaire à chaque modèle de véhicule sera installée selon les instructions correspondantes à la console

A- Portare i cavi fino alla batteria, usando il passaggio dei cavi originali.

B- Dettaglio della collocazione dell'insieme di base.

C- Dettaglio della collocazione della console e della parte frontale con bocchette.

- Insieme all'apparecchiatura si fornisce una console lunga e una corta, e si monterà in ogni modello di veicolo quella necessaria, secondo le istruzioni allegate alla console.

A- Kabel bis zur Batterie führen und dabei ursprünglichen Kabellauf verwenden

B- Detailansicht Anbringung der Basiseinheit

C- Detailansicht Anbringung der Konsole und der Front mit Sichtfenstern.

- Das Gerät wird mit langer und mit kurzer Konsole geliefert. Die Installation hängt vom jeweiligen Fahrzeugmodell ab (siehe beiliegende Hinweise zur Konsole.

A- Levar cabos até a bateria, utilizando a passagem dos cabos originais

B- Detalhe colocação conjunto base.

C- Detalhe colocação consola e frente com janelas.

- Com o equipamento fornecer-se-á consola longa e curta, montando-se a necessária em cada modelo de veículo, conforme instruções anexas de consola.

A



B



C



IMPORTANT:

EVAPORATIVE AIR CONDITIONER WORKS BY TAKING AIR FROM OUTSIDE AND INTRODUCING IT IN CABIN. IT IS ESSENTIAL THAT AIR DOES NOT STAGNATE INSIDE, WHICH WOULD PRODUCE AN EXCESS OF HUMIDITY. ALL MODERN CABINS OF VEHICLES ARE EQUIPPED WITH AIR INLETS, THROUGH WHICH REQUIRED AIR COMES OUT AS, FOR INSTANCE, IN THE CASE OF HEATING.

ASSEMBLER WILL HAVE TO CHECK THAT THESE AIR INLETS DO EXIST AND, IN CASE THEY DO NOT, HE WILL HAVE TO MOUNT THEM.

AS FOR THE USER, HE WILL HAVE TO PERIODICALLY MAKE SURE THAT THESE AIR INLETS ARE NOT BLOCKED BY DIRT.

IMPORTANT:

LE CLIMATISEUR PAR EVAPORATION FONCTIONNE EN PRENANT L'AIR DE L'EXTERIEUR ET EN L'INTRODUISANT ENSUITE DANS LA CABINE. IL EST ESSENTIEL QUE CET AIR NE STAGNE PAS A L'INTERIEUR, CE QUI PRODUIRAIT UN EXCES D'HUMIDITE. TOUTES LES CABINES DES VEHICULES MODERNES SONT EQUIPEES DE GRILLES DE RENOVATION D'AIR, A TRAVERS LESQUELLES L'AIR NECESSAIRE SORT COMME PAR EXEMPLE POUR LE CHAUFFAGE.

L'INSTALLATEUR DEVRA S'ASSURER QUE CES GRILLES EXISTENT BIEN ET, DANS LE CAS CONTRAIRE, IL DEVRA LES INSTALLER.

QUANT A L'UTILISATEUR, CELUI-CI DEVRA SURVEILLER PERIODIQUEMENT QUE CES GRILLES NE SOIENT PAS OBTUREES PAR DE LA POUSSIERE.

WICHTIG:

Die Verdampfer-Klimaanlage führt der Kabine im Betrieb Luft von außen zu. Es ist sehr wichtig, dass das Kabineninnere nicht hermetisch dicht abschließt, wodurch eine sehr hohe Feuchtigkeit entstehen würde. Alle modernen Fahrzeugkabinen sind mit Entlüftungsgittern ausgestattet, die die erforderliche Entlüftung, Z.

B. Für die Heizung gewährleisten.

Der Installateur muss sich vom Vorhandensein dieser Gitter vergewissern und diese gegebenenfalls selbst Einbauen.

Der Benutzer muss seinerseits periodisch kontrollieren, dass diese Entlüftungsgitter nicht durch Schmutz verstopft sind.

IMPORTANTE:

IL CONDIZIONATORE D'EVAPORAZIONE FUNZIONA PRENDENDO ARIA DALL' ESTERNO PER INTRODURLA NELLA CABINA. E' IMPORTANTE CHE LA MEDESIMA NON RIMANGA FERMA ALL'INTERNO, LA QUALE PROVOCHEREBBE UN' ECCESSO D'UMIDITÀ. TUTTE LE CABINE DEI VEICOLI MODERNI SONO DOTATI DI RETICOLE DI RINNOVO DELL'ARIA, CREANDO L'ARIA NECESSARIA, PER ESEMPIO, PER IL RISCALDAMENTO.

L'INSTALLATORE DOVRÀ ASSICURARSI DELL'ESISTENZA DELLE SUDDETTE RETICOLE E, IN CASO CHE NON ESISTANO, DOVRANNO ESSERE INSTALLATE.

D'ALTRA PARTE L'UTENTE DOVRÀ ASSICURARSI PERIODICAMENTE CHE QUESTE RETICOLE NON SIANO OSTRUITE DALLA SPORCIZIA.

IMPORTANTE:

O CONDICIONADOR EVAPORATIVO FUNCIONA EXTRAINDO AR DO EXTERIOR, QUE É INTRODUZIDO NA CABINA. É FUNDAMENTAL O AR NÃO FICAR ESTANCADO NO INTERIOR, DADO QUE PRODUZIRIA HUMIDADE EXCESSIVA. TODAS AS CABINAS DOS VEÍCULOS MODERNOS ESTÃO PROVIDAS DE GRELHAS DE RENOVAÇÃO DO AR, SAINDO O AR NECESSÁRIO POR EXEMPLO PARA A CALEFACÇÃO.

O INSTALADOR DEVERÁ VERIFICAR SE EXISTEM AS GRELHAS REFERIDAS E, CASO NÃO EXISTIREM, DEVERÁ INSTALÁ-LAS.

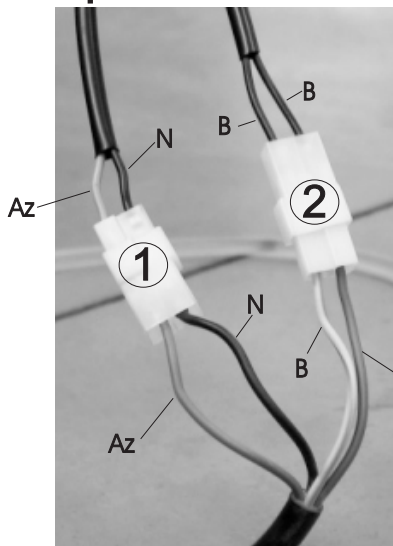
O UTILIZADOR DEVERÁ REVISAR PERIODICAMENTE QUE AS GRELHAS NÃO ESTEJAM OBTURADAS PELA SUJIDADE.

WIRE DIAGRAM SCHEMA ELETTRICO

SCHALTKREIS ESQUEMA ELÉCTRICO

WATER PUMP / POMPE EAU / POMPA D'ACQUA
WASSERPUMPE / BOMBA ÁGUA

FLOAT / FLOTTEUR / GALLEGGIANTE
SCHWIMMER / FLUTUADOR



HORIZONTAL FLOAT / FLOTTEUR HORIZONTAL
GALLEGGIANTE ORIZZONTALE/
HORIZONTAL SCHWIMMER /
FLUTUADOR HORIZONTAL

IMPORTANT! ACHTUNG! AVISO IMPORTANTE!

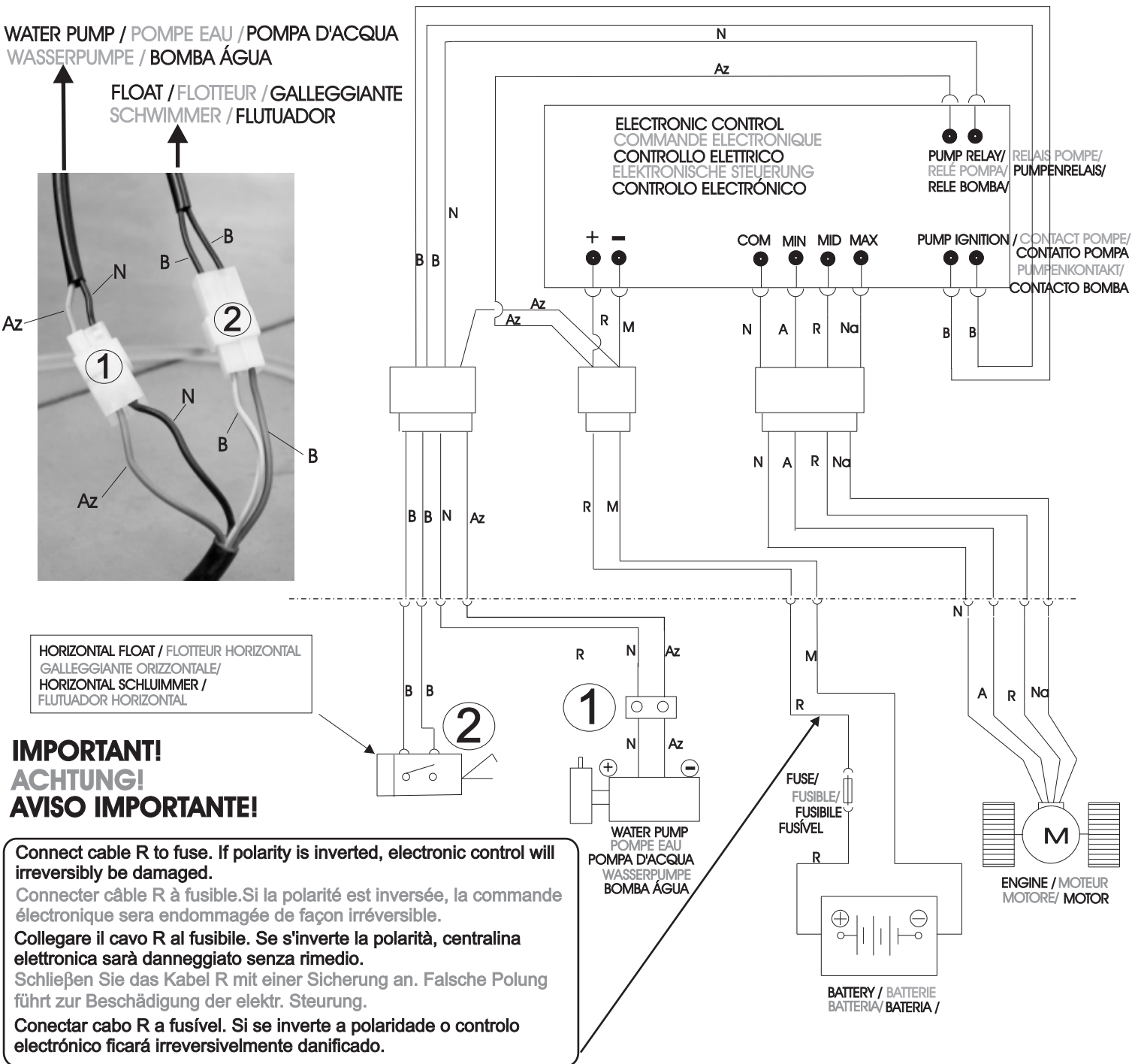
Connect cable R to fuse. If polarity is inverted, electronic control will irreversibly be damaged.

Connecter câble R à fusible. Si la polarité est inversée, la commande électronique sera endommagée de façon irréversible.

Collegare il cavo R al fusibile. Se s'inverte la polarità, centralina elettronica sarà danneggiata senza rimedio.

Schließen Sie das Kabel R mit einer Sicherung an. Falsche Polung führt zur Beschädigung der elektr. Steuerung.

Conectar cabo R a fusível. Si se invierte a polaridade o controlo electrónico ficará irreversivelmente danificado.

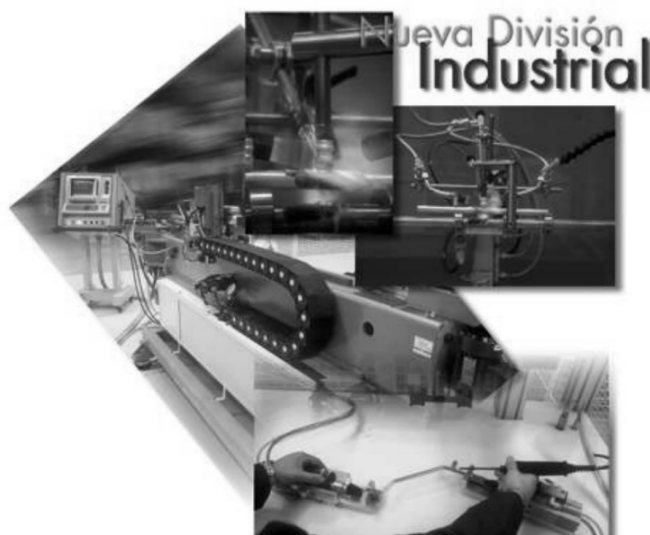


CONVENTIONAL SIGNS/SYMBOLS/ SEGNI CONVENZIONALI/ SCHALTZEICHEN/ SÍMBOLOS/

BLOWER/ SOUFFLANTE SOFFIATOIO/ GEBLÄSE/ SOPRADOR	RELAY/ RELAIS/ PRELÉ RELE	BLOWER/ SOUFFLANTE/ SOFFIATOIO SOPRADOR	RESISTOR/ RESISTANCE/ RESISTENZA WIDERSTAND/ RESISTENCIA
PRESSURE SWITCH PRESSOSTAT/ PRESSOSTATO DRUCKREGLER	THERMOSTAT/ TERMOSTATO	SWITCH/ INTERRUPTEUR/ INTERRUTTORE/ INTERRUPTOR	FUSE/ FUSIBLE/ FUSIBILE/ SICHERUNG/ FUSIVEL
COMPRESSOR COMPRESSEUR COMPRESSORE KOMPRESSOR	STARTING MOTOR MOTEUR DE DÉMARRAGE MOTORE D'AVVIAMENTO ZÜNDUNGSMOTOR MOTOR DE ARRANQUE	COMMUTATOR/ COMMUTATEUR/ COMMUTATORE/ COMUTADOR	MOTOR (GENERAL)/ MOTEUR (GÉNÉRAL)/ MOTORE (GENERALE) MOTOR (ALLGEMEIN)/ MOTOR GENERAL
		DIODE/ DIODE DIODO	LAMP/ LAMPE/ LAMPADA/ LÂMPADA
		BATTERY/ BATTERIE BATTERIA BATERIA	WIRE INTERSECTION/ INCROCIO DI CAVI/ CROISEMENT DES CÂBLES/ ÜBERKREUZTE KABEL/ CRUZAMENTO DE CABOS
			ORIGINAL COMPONENT/ COMPOSANT ORIGINAL/ COMPONENTE ORIGINALE/
			DIVISION/ DIVISION/ DIVISIONE/ DIVISÃO
			CONNECTION/ CONNEXION/ CONNESSIONE/ ANSCHLUSS/ CONEXÃO
			EARTH/ MASSE/ PRESAA TERRA/ TOMADA DE TIERRA

COLOURS/ COULEURS/ COLORI/ COULEURS/ CORES

A	Yellow/ Jaune/ Giallo/ Gelb/ Amarelo
Az	Blue/ Bleu/ Blu/ Blau/ Azul
B	White/ Blanc/ Bianco/ Weiss/ Branco
G	Grey/ Gris/ Grigio/ Grau/ Cinzento
Na	Orange/ Arancione/ Laranja
N	Black/ Noir/ Nero/ Schwarz/ Preto
R	Red/ Rouge/ Rosso/ Rot/ Vermelho
Ro	Pink/ Rose/ Rosa/
V	Green/ Vert/ Verde/ Grün/
Vi	Purple/ Violet/ Viola/ Violett/ Violeta
M	Brown/ Marron/ Marrone/ Braun/ Castanho



Dima, S.A. es titular de todos los derechos de la presente información.
La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dima, S.A.
Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dima, S.A. responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dima S.A.

DIRNA, S.A. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA.
This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA by Communication Centre.

Dima S.A. est titulaire de tous les droits de la présente information.
La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de Dima S.A. Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, Dima S.A. n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrecte et/ou inadéquate de cette information.
Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant Dima S.A.

Dima, S.A. ist der Inhaber dieser Information.
Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch Dima, S.A. ist untersagt.
Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und Dima, S.A. haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.
Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers Dima, S.A.

Dima, S.A. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di Dima, S.A. Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. Dima, S.A. declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante Dima, S.A.

A Dima, S.A. é titular dos direitos sobre as presentes informações.
As presentes informações têm carácter confidencial, e é expressamente proibido qualquer tipo de reprodução, distribuição, revelação pública e/ou alteração de qualquer item das informações salvo prévia e expressamente autorizado pela Dima, S.A.
As presentes informações devem ser utilizadas única e exclusivamente para o fim da sua elaboração, declinando a Dima S.A. qualquer responsabilidade por eventuais danos causados ao cliente e/ou terceiros caso as informações tiverem sido incorrecta e/ou inadequadamente utilizadas.
Para qualquer informação adicional, pode contactar com o Centro de Comunicaciones del fabricante Dima, S.A.



dirna s.a.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

**CENTRO DE COMUNICACIONES
COMMUNICATION CENTRE**

Comercial	918775840
Fax	918836321
Centralita /Asistencia Técnica	918775841
<i>General Service/Tec. Assistance</i>	0034918775841
Fax	918836514
Export Dto.	0034918775846
Fax	0034918771158

E-mail: export@dirna.com
E-mail: comercial@dirna.com
WEB: www.dirna.com

ATENCIÓN: *dirna se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.*

NOTE: *For technical and commercial reasons, Dirna reserves the right to change the data contained in this brochure*

ATTENTION: *Dirna se réserve le droit de modifier, à tout moment et pour des raisons techniques ou commerciales, les données contenues dans cette publication.*

ATTENZIONE: *riserva il destro de fare variazione in cualquiera momento dei datti contenutti nella pubblicazione per causa tecnologia o comérciale..*

ACHTUNG: *Dirna behält sich jederzeit das Recht auf Änderung der Angaben dieser Publikation aus technischen oder geschäftlichen Gründen vor.*

ATENÇÃO: *A Dirna reserva-se o direito de efectuar alterações em qualquer momento dos dados contidos nesta publicação, por razões técnicas ou comerciais.*